



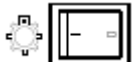





**ГАЗОВАЯ ПЕЧЬ**  
**CITIZEN 6-9**  
**GAS PW**

**Руководство по установке, эксплуатации и техническому  
обслуживанию**



## СОДЕРЖАНИЕ

<b>СОДЕРЖАНИЕ</b> .....	<b>3</b>
<b>1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ</b> .....	<b>5</b>
<b>2. КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ РУКОВОДСТВОМ</b> .....	<b>6</b>
<b>3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ</b> .....	<b>8</b>
3.1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ .....	8
3.2. СООТВЕТСТВИЕ ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ.....	8
3.3. НАЗНАЧЕНИЕ ПЕЧИ .....	8
3.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	8
<b>4. УСТАНОВКА</b> .....	<b>9</b>
4.1. ПРОВЕРКА ПОСЛЕ ДОСТАВКИ .....	9
4.2. ВЫБОР МЕСТА УСТАНОВКИ .....	10
4.3. ГРУЗОПОДЪЕМНЫЕ ОПЕРАЦИИ И ПЕРЕВОЗКА.....	10
4.4. УСТАНОВКА И МОНТАЖ МОДУЛЯ.....	11
4.5. УСТАНОВКА ОГНЕУПОРНОГО ЛИСТОВОГО МАТЕРИАЛА .....	12
4.6. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ .....	15
4.7. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ГАЗОСНАБЖЕНИЯ .....	16
4.7.1. Трубопровод для подачи газа .....	16
4.8. ВЫДЕЛЕНИЕ ПРОДУКТОВ СГОРАНИЯ .....	16
4.9. ПРЕДПУСКОВАЯ ПРОВЕРКА .....	19
<b>5. ФУНКЦИИ УПРАВЛЕНИЯ</b> .....	<b>20</b>
5.1. ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ .....	20
5.1.1. Регулирование температуры .....	20
5.1.2. Терморегулятор.....	20
5.1.3. Кнопка  .....	20
5.1.4. Кнопки  и  .....	21
5.1.5. Зеленый светодиодный индикатор “out 1” .....	21
5.1.6. Главный выключатель  .....	21
5.1.7. Выключатель лампы освещения камеры  .....	21
5.1.8. Зеленый индикатор активности горелки  .....	21
5.1.9. Ручка управления запальной и главной горелкой  .....	22
5.1.10. Выключатель зажигания запальной горелки  .....	22
5.2. ИНДИКАЦИЯ ОШИБКИ .....	22
5.2.1. Разъединенная термонара.....	22
5.3. ПЕРЕБОИ В ПОДАЧЕ ГАЗА ИЛИ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ .....	23

---

<b>6.</b>	<b>ЭКСПЛУАТАЦИЯ .....</b>	<b>24</b>
6.1.	ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ .....	24
6.2.	НЕ ЗАЖИГАЕТСЯ ЗАПАЛЬНАЯ ГОРЕЛКА .....	25
6.3.	УВЕЛИЧЕНИЕ И УМЕНЬШЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ.....	25
6.4.	ПОРЯДОК ОТКЛЮЧЕНИЯ ПЕЧИ.....	25
6.5.	ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИГОТОВЛЕНИЮ ВЫПЕЧКИ .....	26
6.6.	ДЕЙСТВИЯ НА СЛУЧАЙ ПРОСТОЯ.....	26
<b>7.</b>	<b>ОЧИСТКА .....</b>	<b>27</b>
7.1.	ОЧИСТКА СЪЕМНЫХ ДЕТАЛЕЙ .....	27
7.2.	ОЧИСТКА ДЕТАЛЕЙ ИЗ ОГНЕУПОРНОЙ КЕРАМИКИ.....	27
7.3.	ОЧИСТКА КАМЕРЫ ПЕЧИ .....	28
7.4.	ОЧИСТКА НАРУЖНЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ .....	28
<b>8.</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....</b>	<b>29</b>
8.1.	ЗАМЕНА ГАЛОГЕННОЙ ЛАМПЫ.....	29
8.2.	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ .....	30
8.3.	СМАЗКА ДВЕРЦЫ.....	31
8.4.	ОЧИСТКА ЗОНЫ РАСПОЛОЖЕНИЯ ГОРЕЛКИ.....	32
8.5.	ПЕРЕВОД ОБОРУДОВАНИЯ НА ДРУГИЕ ТИПЫ ГАЗА .....	33
8.5.1.	<i>Замена сопла главной / запальной горелки .....</i>	<i>33</i>
8.5.2.	<i>Замена этикетки.....</i>	<i>37</i>
8.6.	ЗАМЕНА СОПЛА ГОРЕЛКИ.....	38
8.7.	ЗАМЕНА ТЕРМОПАРЫ И/ИЛИ ЭЛЕКТРОДА ЗАПАЛЬНОЙ ГОРЕЛКИ .....	39
8.8.	МОНТАЖНАЯ СХЕМА, РИСУНКИ С ПОКОМПОНЕНТНЫМ ИЗОБРАЖЕНИЕМ И СПИСОК ЗАМЕНЯЕМЫХ ДЕТАЛЕЙ.....	41
<b>9.</b>	<b>ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И РАЗБОРКА .....</b>	<b>42</b>

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ

- A. Технические характеристики
- B. Соединения
- C. Принципиальная электрическая схема
- D. Рисунки с покомпонентным изображением и список запасных частей

## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Газовые модули для печей серии CITIZEN разработаны, главным образом, с целью приготовления пиццы и других аналогичных продуктов традиционным способом.

Являясь частью модульной системы CITIZEN, наши изделия могут использоваться в составе с другими элементами кухни (вытяжной зонт, пекарная камера, базовый модуль) в зависимости от конкретных требований клиента. В настоящее время модули **доступны в 2 версиях**, в частности, с рабочей поверхностью **для приготовления пиццы диаметром 30 см в количестве 6 или 9 штук**.

Газовые модули CITIZEN позволяют пользователю решить проблему на случай отсутствия возможности подключения к источнику высокого напряжения. Работа печи на газу также гарантирует существенное снижение эксплуатационных расходов, иногда с экономией в размере до 60% по сравнению с аналогичной электрической печью.

Мы выражаем Вам благодарность за приобретение этого продукта. Мы искренне заверяем Вас, что вы сделали действительно правильный выбор. Наша компания на протяжении многих лет активно стремится производить только качественную продукцию. Мы не приемлем компромиссов и используем только самые лучшие материалы.

## 2. КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ РУКОВОДСТВОМ



Текст, обозначаемый таким знаком, содержит важную информацию о правилах техники безопасности при эксплуатации и техническом обслуживании. Эта информация предназначена для ознакомления, как специалистом по монтажу оборудования, так и конечным пользователем или оператором печи. Производитель не признает ответственности за любой материальный или физический ущерб, причиненный в результате несоблюдения соответствующих требований безопасности.



Этим знаком обозначаются места печи, которые могут представлять опасность, с целью предупреждения пользователя об опасности: «ОСТОРОЖНО! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!».



Этим знаком обозначаются места печи, которые могут представлять опасность, с целью предупреждения пользователя о наличии неизолированных поверхностей в корпусе печи, которые могут находиться под высоким напряжением, а также могут быть причиной возгорания или поражения электрическим током.



Пункты, обозначенные этим знаком, содержат важную информацию, позволяющую избежать условий, которые могут привести к повреждению печи. Эти сведения должны учитываться в интересах пользователя.



Мы рекомендуем, чтобы руководство по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию находилось всегда на рабочем месте для использования в качестве справочника. Руководство считается неотъемлемой частью оборудования и, в случае перепродажи, оно передается вместе с оборудованием.

На обороте руководства указывается номер документа. В случае потери или порчи руководства пользователь может в любое время заказать ее копию, указав этот номер. Мы рекомендуем записать номер документа на отдельном листе бумаги.



Настоящее руководство состоит из нескольких разделов. Для обеспечения максимальной производительности персонал, отвечающий за установку и обслуживание оборудования, а также конечный пользователь должны полностью ознакомиться с содержанием руководства.

Тем не менее, особое внимание может уделяться наиболее важным разделам, и, поэтому, для облегчения поиска ниже приводится краткое описание этих разделов.

**Раздел 3** содержит технические требования к эксплуатации оборудования, а также рекомендации по выбору условий, подходящих для установки и использования печи.


В настоящем руководстве содержится справочная информация, в частности, указания о порядке использования оборудования по прямому назначению, включая точные данные о необходимых размерах и допусках.

**Раздел 4** содержит всю информацию, которая может потребоваться для установки печи. Эти сведения, главным образом, предназначены для специалистов, но, при этом, они будут полезны пользователю при подборе места установки печи.

**Разделы 5 и 6** содержат указания о порядке включения, эксплуатации и регулировки печи в безопасных условиях.

**Раздел 7** содержит все необходимые сведения о порядке очистки оборудования: все работы выполняются пользователем, который должен гарантировать бесперебойную работу оборудования и безопасные условия эксплуатации (включая санитарную обработку), что позволяет обеспечить максимальную производительность.

**Раздел 8** содержит указания о порядке проведения регламентных работ, включая внеплановое обслуживание, например, ремонт или замена деталей оборудования. В этом разделе также представлены покомпонентные изображения устройства и список запасных частей для заказа и замены деталей в случае их повреждения.

 К техническому обслуживанию привлекается только квалифицированный персонал.

**Раздел 9** содержит информацию о порядке вывода печи из эксплуатации.

### 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

#### 3.1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Настоящие инструкции распространяются на газовые модули Citizen 6 и Citizen 9.

#### 3.2. СООТВЕТСТВИЕ ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ

Газовые печи Citizen 6 и Citizen 9 имеют маркировку **CE**, которая подтверждает сертификацию изделий на соответствие следующим Европейским стандартам:

Директива 2014/35/CE – Низкое напряжение

Директива 2014/30/CE – Электромагнитная совместимость

Директива 2011/65/CE – Ограничение использования опасных веществ (2)

Регламент (Евросоюз) 2016/426 (GAR) - Газовое оборудование;

Регламент 1935/2004/CE - Оборудование, предназначенное для работы с пищевыми продуктами.

#### 3.3. НАЗНАЧЕНИЕ ПЕЧИ

Газовые печи Citizen 7 и Citizen 9 предназначены для приготовления пиццы и других аналогичных продуктов. Кухонные модули печей серии CITIZEN разработаны для применения в кейтеринговой отрасли (рестораны, пиццерии и др.) в качестве профессионального оборудования, подлежащего эксплуатации с привлечением обученного персонала.

Эксплуатация предусматривает выполнение следующих действий: загрузка продукта в камеру печи и выгрузка из нее, включение, регулировка и выключение печи, а также очистка оборудования.

#### 3.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики приводятся в технических приложениях, которые содержатся в конце руководства, в частности:


- A. Технические характеристики;
- B. Соединение и подключение;
- C. Монтажные схемы;
- D. Рисунки с покомпонентным изображением и список запасных частей








## 4. УСТАНОВКА

 **ВНИМАНИЕ:** инструкции по установке предназначены исключительно для персонала, имеющего соответствующую квалификацию по монтажу и техническому обслуживанию газового оборудования. Во избежание травм и материального ущерба установка печи с привлечением неподготовленного персонала не допускается.

 **ВНИМАНИЕ:** Примите меры, чтобы установка оборудования выполнялась в соответствии с требованиями стандартов, действующих в стране, где выполняются эти работы.


Если, кроме этого, требуется внесение изменений или дополнений в систему электроснабжения или газоснабжения здания, где будет устанавливаться печь, лица, осуществляющие деятельность, связанную с модернизацией такой системы, должны удостовериться, что выполняемые работы соответствуют действующим условиям "установившейся практики".

### 4.1. ПРОВЕРКА ПОСЛЕ ДОСТАВКИ

Если не предусматривается иное, товар должен быть обернут пузырчатым нейлоновым материалом с последующей упаковкой в крепкие деревянные контейнеры для защиты от ударных нагрузок и от воздействия влаги во время транспортировки. Такая упаковка позволит сохранить товар в лучшем виде при перевозке.

Поэтому мы рекомендуем после доставки товара обязательно проверять целостность упаковки. Любые выявляемые повреждения должны указываться в товаросопроводительной документации и заверяться подписью перевозчика.

Освободив оборудование от упаковки, следует проверить рабочее состояние печи. Также необходимо проверить комплектацию оборудования. В случае повреждения оборудования и/или потери деталей следует помнить, что транспортная компания может принимать претензии в течение срока не позднее 15 дней после доставки, а производитель не будет нести ответственность за ущерб, причиненный его продукции в период доставки. Тем не менее, мы готовы оказать Вам содействие в решении любых вопросов касательно претензий.


 В случае повреждения оборудования просим обращаться за консультациями к квалифицированному специалисту.

## 4.2. ВЫБОР МЕСТА ДЛЯ УСТАНОВКИ


Эффективная, безопасная и бесперебойная работа оборудования гарантируется только при условии правильного выбора места, где оно будет устанавливаться. По этой причине рекомендуется предварительно подготовить соответствующее место для монтажа оборудования.

Установите печь в сухом и легкодоступном месте для того, чтобы облегчить работу с оборудованием, а также его очистку и техническое обслуживание. Рабочая зона вокруг оборудования не должна загромождаться посторонними предметами. В частности, необходимо, чтобы вентиляционные отверстия оставались всегда открытыми.

Печь должна устанавливаться на расстоянии, минимум, 20 см от стен помещения или от другого соседнего оборудования.

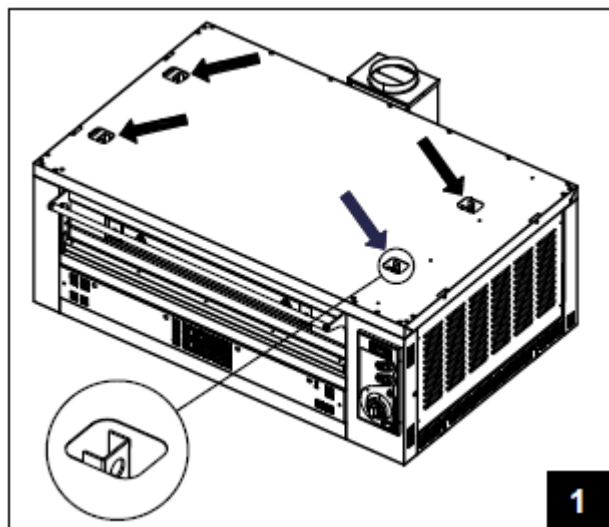
 Поскольку печь относится к газовому оборудованию, необходимо использовать эффективные средства вентиляции на месте ее установки.

Необходимо подготовить отверстие, минимум, 6 см<sup>2</sup> на каждый киловатт максимальной мощности, производимой горелкой на площади 100 см<sup>2</sup>, которое должно располагаться на уровне пола и выходить наружу.

 Необходимо принять меры, чтобы уровень температуры и влажности в помещении, где устанавливается оборудование, ни в коем случае не превышал (даже при эксплуатации печи в составе другого оборудования) максимально и минимально допустимых значений, которые указываются в технических характеристиках. В случае превышения максимально допустимого уровня температуры или относительной влажности электрическое оборудование может быстро выйти из строя, создавая опасность для персонала.

## 4.3. ГРУЗОПОДЪЕМНЫЕ ОПЕРАЦИИ И ПЕРЕВОЗКА

Грузоподъемные операции и перевозка оборудования в упаковке осуществляется с помощью гидравлической тележки (рохля), грузоподъемность которой должна быть, как минимум, равна грузоподъемности оборудования, при этом, вилки тележки должны вставляться в специальные места в основании упаковочной тары.



В случае транспортировки оборудования без упаковки следует использовать веревки или стропы (сертифицированные для подъема тяжелых грузов), которые продеваются через проушины на верхней поверхности печи, после чего печь поднимается вилочным погрузчиком (рис. 1).

**⊘ ЗАПРЕЩАЕТСЯ** поднимать корпус печи, если вилочный захват заводится внутри камеры печи, так как можно повредить огнеупорный материал, закрывающий верхнюю поверхность камеры печи.

#### 4.4. УСТАНОВКА И МОНТАЖ МОДУЛЯ

1. Установите модуль на опорную поверхность снования или на корпус другого модуля в соответствии с указаниями в пункте 4.3.

2. Используйте четыре точки крепления;  
Выступы по углам печи должны попадать в посадочные места (рис. 1.1).

5. Закрепите печь винтами М5, которые входят в комплект поставки (рис. 1.1).

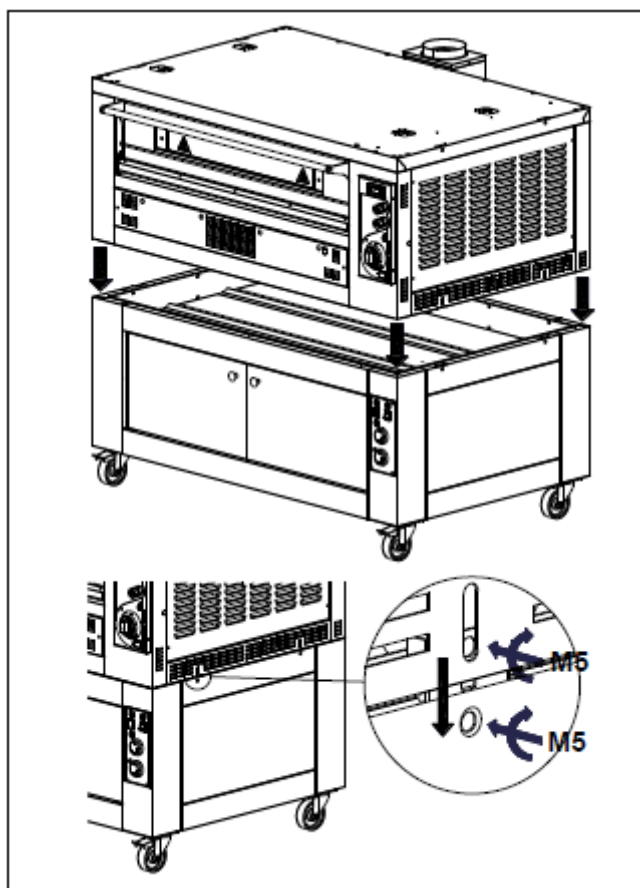


Рис. 1.1

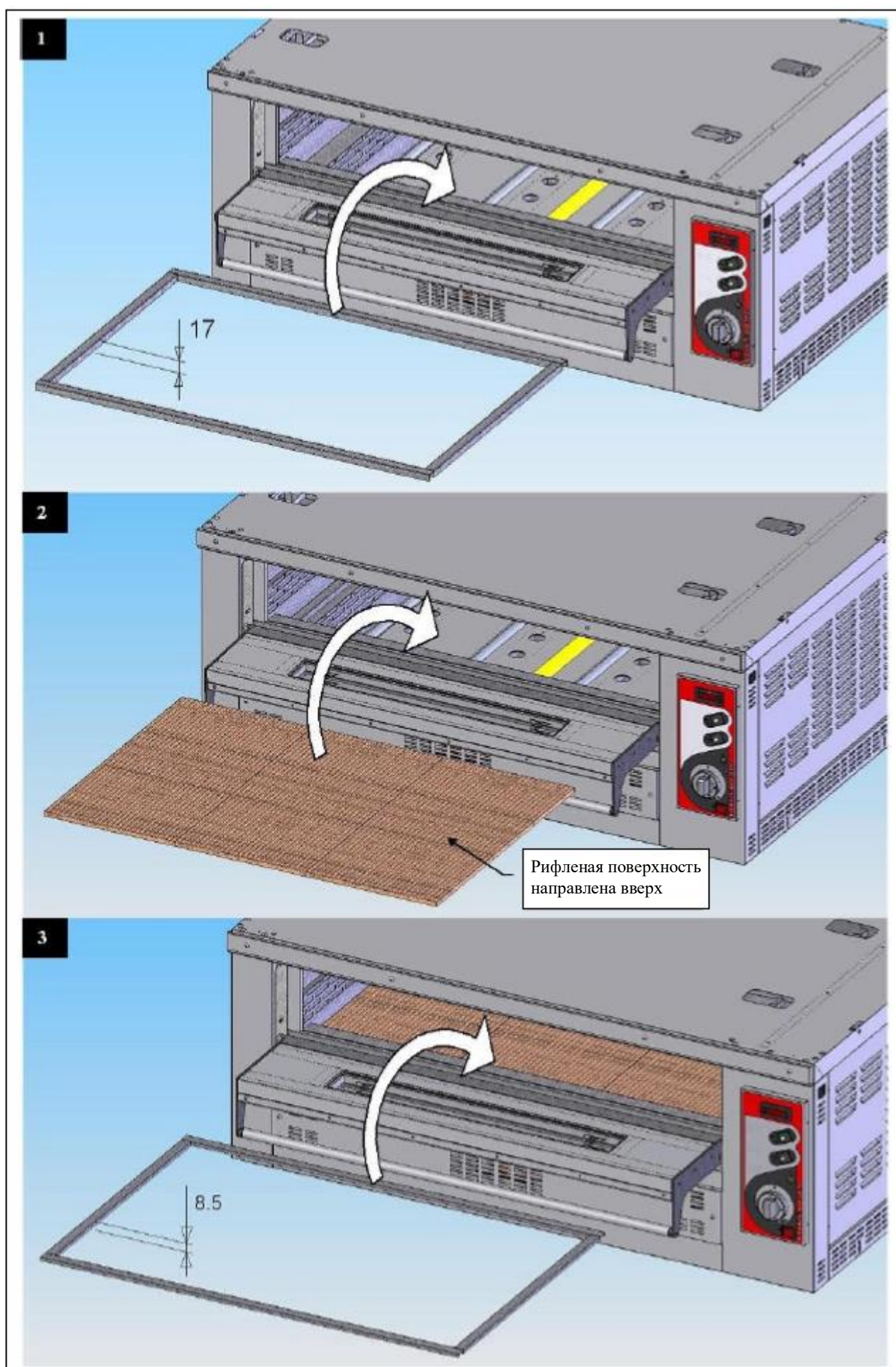
**⚠ МАКСИМАЛЬНОЕ ЧИСЛО УСТАНОВЛИВАЕМЫХ ДРУГ НА ДРУГА МОДУЛЕЙ: 2 ПЕЧИ**

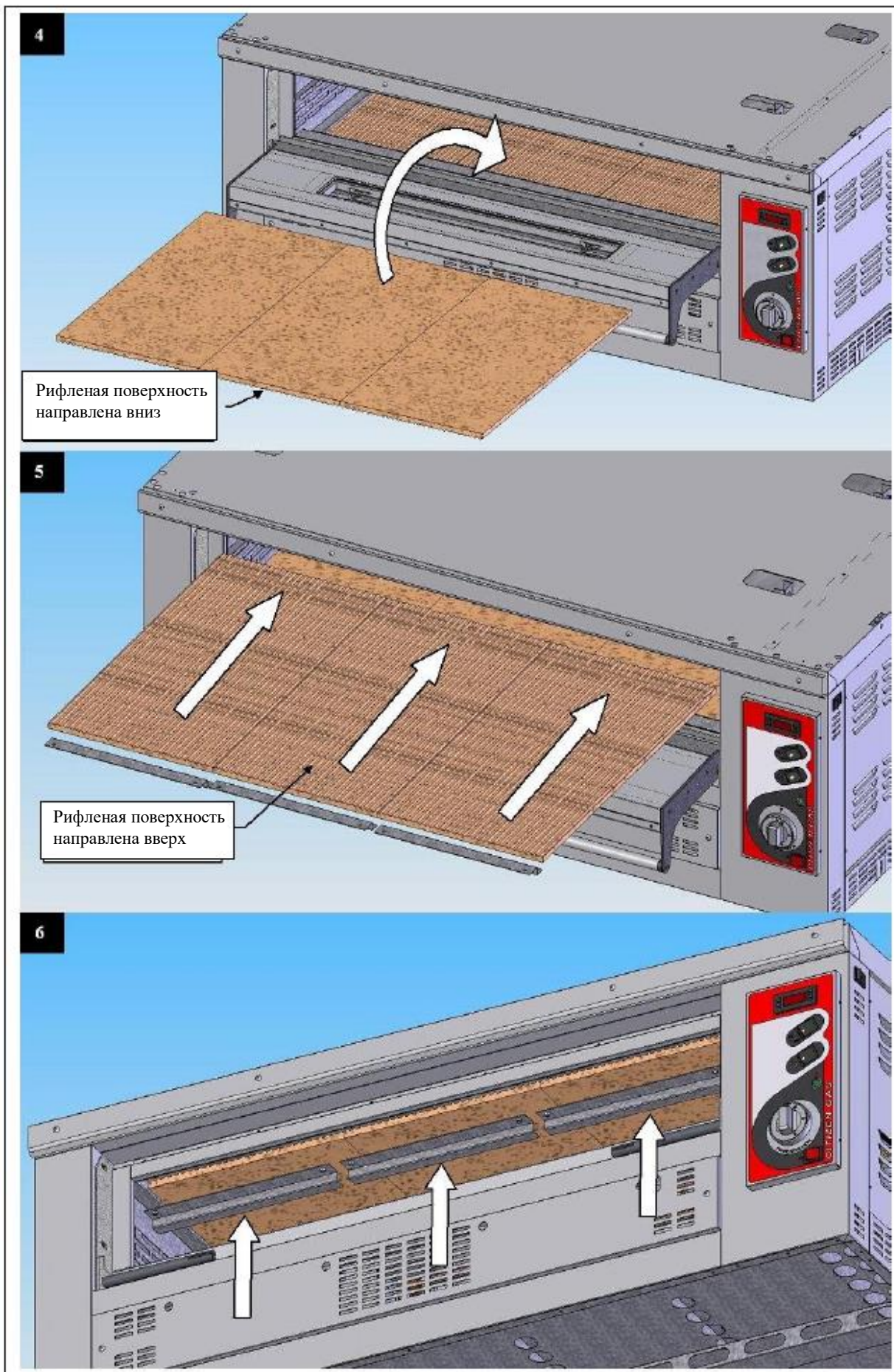
#### 4.5. УСТАНОВКА ОГНЕУПОРНОГО ЛИСТОВОГО МАТЕРИАЛА

 **При обращении с огнеупорным материалом соблюдайте осторожность, в противном случае можно повредить или даже поломать листы.**

Установка огнеупорного покрытия выполняется в соответствии с указаниями, которые приводятся ниже с отсылкой к рисункам.


1. Вставьте первую проставку (толщина: 17 мм) в печь (рис. 1).
2. Вставьте огнеупорный лист рифленой стороной вверх (рис. 2).
3. Вставьте вторую проставку (толщина: 8,5 мм) в печь (рис. 3).
  - Вставьте огнеупорный лист рифленой стороной вниз (рис. 4).
  - Вставьте следующий огнеупорный лист рифленой стороной вверх (рис. 5).
  - Закрепите огнеупорный лист зажимами и затяните гайки, которые входят в комплект поставки (рис. 6).








## 4.6. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

 В комплект поставки оборудования входит электрический кабель с заземляющим проводом для подключения к источнику питания согласно действующим нормативным требованиям. **Подключение оборудования к системе заземления считается обязательным условием, при этом, заземляющий провод (желто-зеленый провод) должен соответствовать мощности печи. Эффективность системы заземления подлежит проверке на соответствие действующим нормам.**

 Прежде чем устанавливать какие-либо соединения, следует проверить соответствие параметров источника питания характеристикам подключаемого оборудования.


В случае если печь не комплектуется запальной горелкой, то при подключении к трехфазному источнику питания напряжением 400В переменного тока к цепи управления подводится 230В переменного тока через соединение с фазовым и нейтральным проводником, при этом, с нейтральным проводником соединяется синий провод, а с фазовым проводником - коричневый провод. При неправильном соединении датчик пламени работать не будет, что будет приводить к отключению горелки.

Силовой кабель должен иметь вилку для подключения к распределительному шкафу с дифференциальным тепловым реле.


Электрическая связь при соединении вилки с розеткой должна обеспечивать условия, чтобы заземляющий провод соединялся в первую очередь, а разъединялся в последнюю очередь, при этом соединение должно иметь размер, соответствующий номинальному току (см. таблицу 3-1). Для этого подходят вилки и розетки промышленного назначения типа СЕЕ 17, либо иные разъемные соединения, соответствующие европейским нормам EN 60309.

Тепловой выключатель подлежит калибровке на полную величину номинального тока, а электромагнитный выключатель - на собственную величину номинального тока (для печей величина должна быть чуть выше номинального тока, а при комплектации двигателем максимальный ток должен соответствовать максимальной мощности двигателя), при этом, дифференциальное устройство подлежит калибровке на 30 мА (смотреть таблицу 3-1).


Места электрических соединений на входе, обозначены соответствующими позициями, которые показаны на рисунке 4.1.

 Производитель не отвечает за какой-либо ущерб, причиненный в результате несоблюдения вышеупомянутых требований.

## 4.7. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ГАЗОСНАБЖЕНИЯ

 Прежде чем приступать к монтажу соединений, следует убедиться, что параметры газа (тип и давление), которые учитываются при калибровке оборудования, соответствуют типу и давлению газа, подаваемого из основной магистрали системы газоснабжения. Первоначально установленные данные указываются на бирке, прилагаемой к паспортной табличке. В случае несоответствия этих данных необходимо внести изменения согласно указаниям в настоящем руководстве.

### 4.7.1. Трубопровод для подачи газа

 Газовая печь имеет впускной патрубок с конической резьбой 1/2", как указывается в технических характеристиках. Для подключения к системе газоснабжения здания используется стальная труба с цинковым покрытием, либо соединение осуществляется с помощью медной трубки.


Для удобства управления оборудование подлежит соединению с трубопроводом через газовый клапан.


Для разборки соединений в состав трубопровода должен быть включен тройник.


Материал, используемый для резьбовых соединений должен иметь достаточную прочность, чтобы гарантировать соответствующую герметичность, исходя из расчетных данных производителя при использовании сжиженного углеводородного газа.

Места газовых соединений, обозначены соответствующими позициями, которые показаны на рисунках 4.1 и 4.2.

## 4.8. ВЫДЕЛЕНИЕ ПРОДУКТОВ СГОРАНИЯ

 Печь производит отходящие газы, классифицируемые по типу A1 (см. Приложение А): оборудование, не предназначенное для соединения с дымоходом, дымовой трубой или с устройством для отвода продуктов сгорания наружу из помещения, где устанавливается оборудование. Воздух для горения подается в помещение, где находится печь, а продукты сгорания выбрасываются наружу.

 Помещение, где устанавливается оборудование типа A1, подлежит проветриванию с использованием средств вентиляции. В таких помещениях должны создаваться условия для притока воздуха, как для потребления, так и для проветривания пространства с последующим удалением продуктов сгорания.

 **ВНИМАНИЕ!** Установка печи осуществляется в соответствии с требованиями, регламентируемыми действующими стандартами применительно к этому типу оборудования в стране, где оно устанавливается. Дополнительная информация приводится в стандартах.

 **Данные о номинальном тепловыделении печи приводятся в Приложении А.**


**Если на кухонный модуль устанавливаются другие модули (макс. 2 единицы), величина номинального тепловыделения вычисляется суммированием мощности каждого отдельного модуля.**


Помещение, где устанавливается оборудование, должно иметь, минимум, два выходных отверстия, сообщающихся с атмосферой:

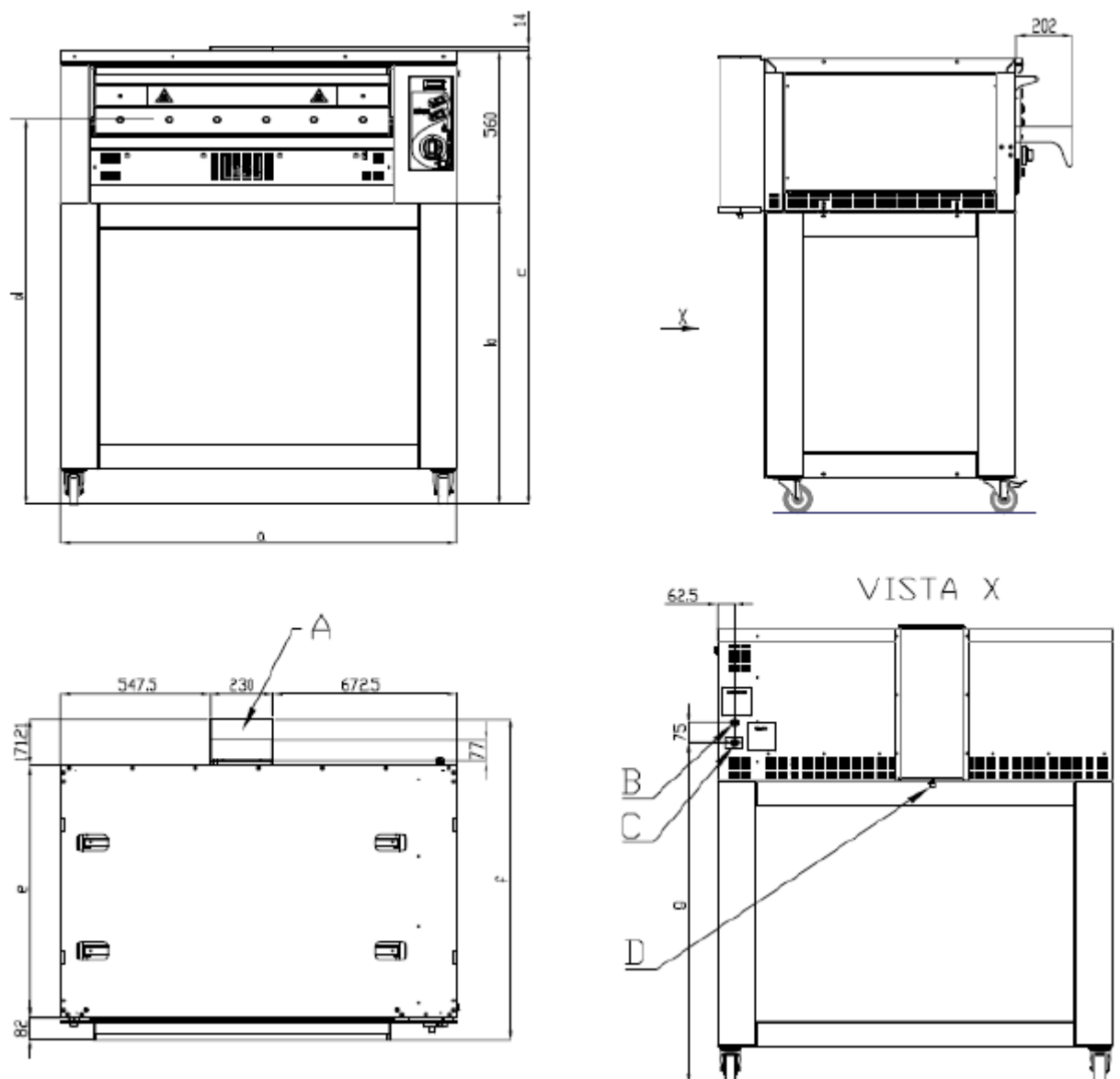
- Одно отверстие для впуска потребляемого воздуха и для вентиляции помещения;
- Одно отверстие для отвода газообразных продуктов сгорания и для проветривания помещения.

Оба отверстия должны располагаться таким образом, чтобы исключать создание помех при движении потоков: предпочтительно отверстия должны располагаться в помещении напротив друг друга, при этом, отверстия должны быть полностью открыты и защищены решеткой.

Разрешается производить установку, как естественной вентиляции, так и принудительной вентиляции, что регламентируется соответствующими стандартами страны, где производится установка печей с вытяжным оборудованием типа А1.

 **Не забывайте учитывать общее тепловыделение печей, размещаемых в каждом помещении в ситуациях, когда устанавливается более одного модуля.**

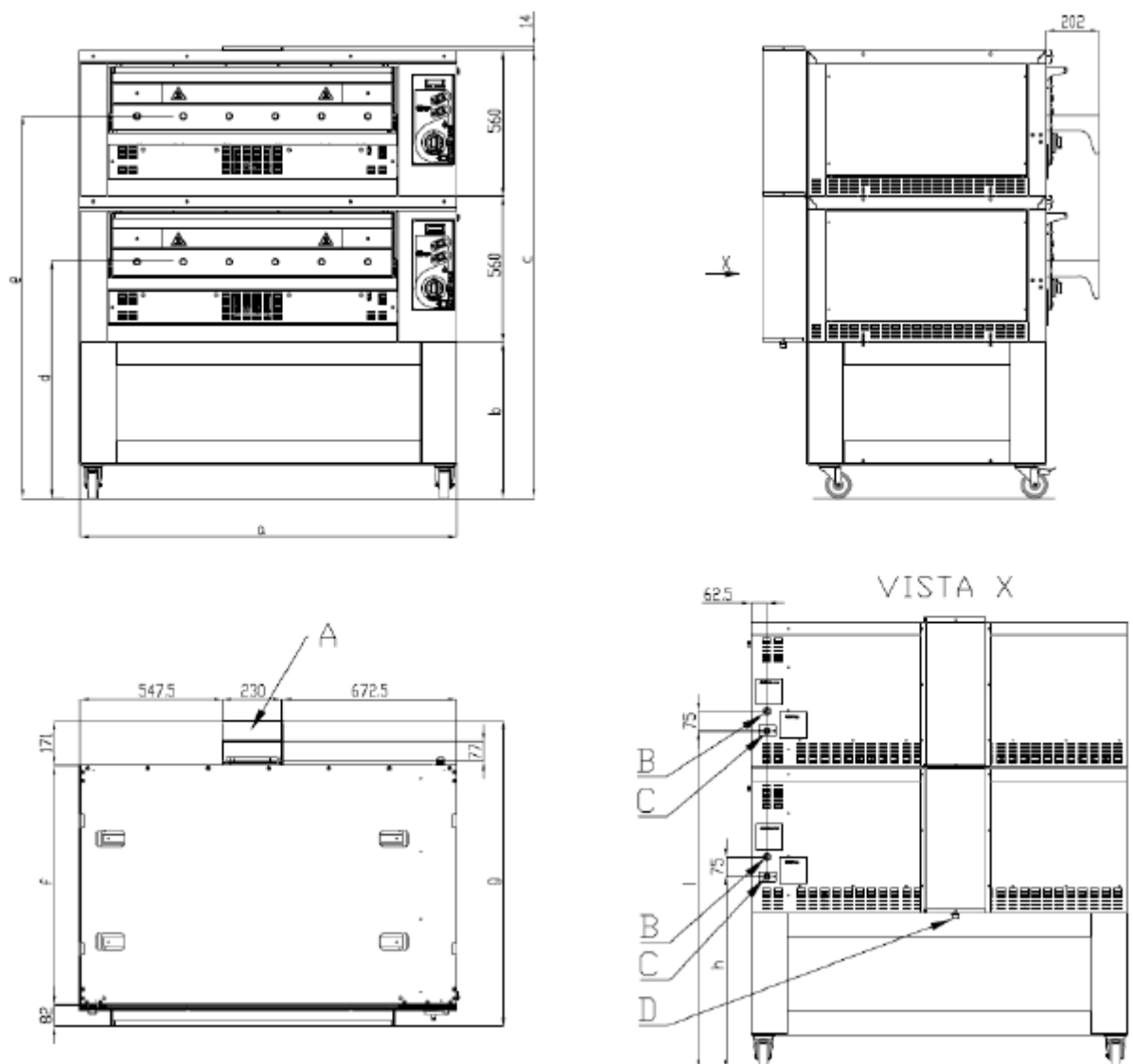
 **Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения вышеупомянутых норм и правил, а также инструкций в руководстве.**



	a	b	c	d	e	f	g	
<b>CITIZEN 6 GAS PW</b>	1450	1100	1660	1411	920	1173	1241	ММ
<b>CITIZEN 9 GAS PW</b>	1450	1100	1660	1411	1270	11523	1241	ММ

- A = Выпуск продуктов сгорания (модуль без вытяжного зонта);  
 B = Вход питающего напряжения;  
 C = Патрубок впуска газа – G1/2;  
 D = Отвод конденсата – G1/2.

Рис. 4.1. Один модуль Citizen Gas PW - Соединения для подачи электрического напряжения и газа, а также для выпуска отходящих продуктов сгорания



	a	b	c	d	e	f	g	h	i	
<b>2 x CITIZEN 6 GAS PW</b>	1450	600	1720	911	1471	920	1173	741	1301	ММ
<b>2 x CITIZEN 9 GAS PW</b>	1450	600	1720	911	1471	1270	1523	741	1301	ММ

A = Выпуск продуктов сгорания (модуль без вытяжного зонта);

B = Вход питающего напряжения;

C = Патрубок впуска газа – G1/2;

D = Отвод конденсата – G1/2.

Рис. 4.2. Два модуля Citizen Gas PW - Соединения для подачи электрического напряжения и газа, а также для выпуска отходящих продуктов сгорания

#### 4.9. ПРЕДПУСКОВАЯ ПРОВЕРКА

1. Проверьте рабочее состояние кабелей.
2. Проверьте герметичность трубопроводов для подачи и выпуска газа.
3. Проверьте рабочее состояние панели управления
4. Проверьте номинальный уровень тока на электромагнитном клапане во время работы печи.

## 5. ФУНКЦИИ УПРАВЛЕНИЯ

### 5.1. ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

#### 5.1.1 Регулирование температуры



Индикатор температуры;



Кнопка входа в режим настройки и выхода из него;



Кнопка «Вверх»;

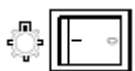


Кнопка «Вниз»

“out 1” Зеленый светодиодный индикатор



Главный выключатель с индикатором, зеленый



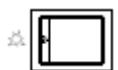
Выключатель вкл./ выкл. лампы освещения камеры, с индикатором, желтый



Зеленый индикатор активности горелки



Ручка управления запальной и главной горелки



Кнопка зажигания запальной горелки с индикатором, красный

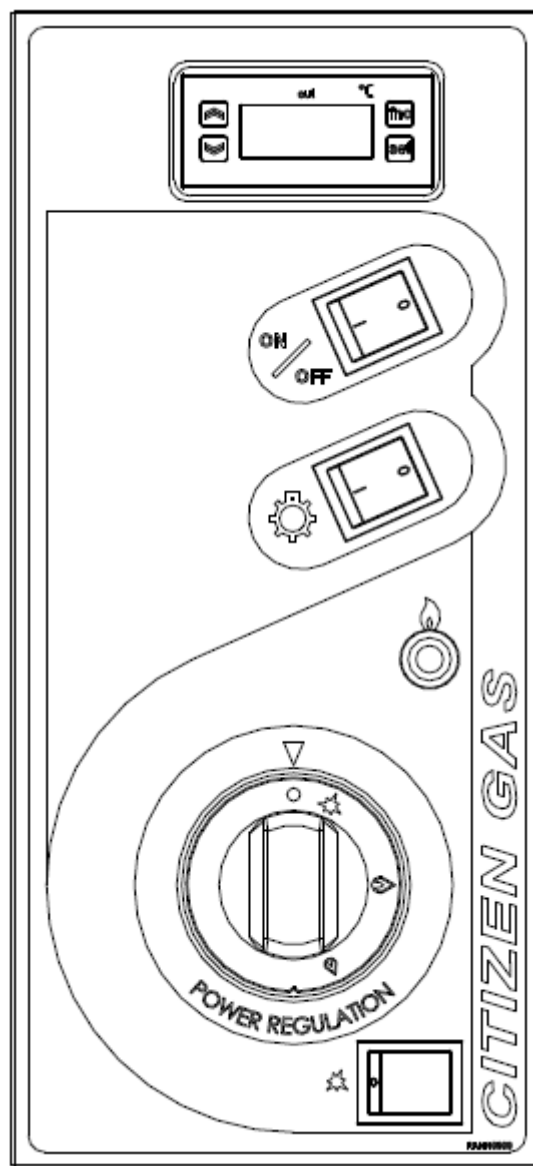



Рис. 5-1 Органы управления

#### 5.1.2 Терморегулятор

На индикаторе отображаются данные, вводимые в режиме настройки. Если индикатор загорается, он указывает на то, что фактический уровень температуры достиг заданного значения. Также на индикатор выводится сообщение об ошибке.

#### 5.1.3 Кнопка



Нажмите кнопку  для входа в режим настройки температуры.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Не удерживайте эту кнопку в нажатом положении, в противном случае будет произведен вход в режим настройки внутренних параметров терморегулятора, что может привести к нежелательным последствиям.

В этом режиме на индикатор выводятся параметры настройки температуры, изменение которых осуществляется с помощью кнопок и . В случае отсутствия каких-либо манипуляций с кнопками в течение 15 секунд режим терморегулятора автоматически переключится на обычный режим.

Нажмите кнопку второй раз для выхода из режима настройки температуры.

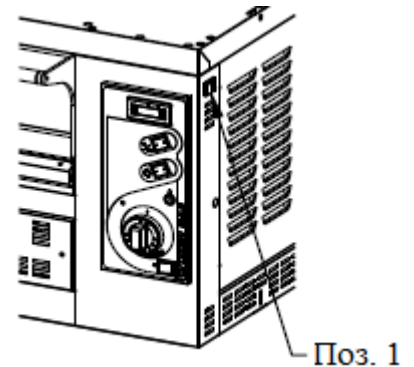


Рис. 5-2

#### 5.1.4 Кнопки и

Кнопка используется для увеличения, а кнопка для уменьшения значения задаваемой температуры. Температура увеличивается или уменьшается на 1 °C кратким нажатием на одну из этих кнопок соответственно. При удерживании этих кнопок значение температуры увеличивается в нарастающем порядке или уменьшается в убывающем порядке, причем скорость изменения значений возрастает.

#### 5.1.5 Зеленый светодиодный индикатор “out1”

Зеленый светодиодный индикатор загорается, когда температура в камере опускается ниже заданного значения. Индикатор гаснет после того, как температура достигает заданного значения и загорается снова, как только температура опускается на 1 °C ниже заданной температуры. В режиме настройки индикатор мигает.

Индикатор загорается после зажигания горелки.

#### 5.1.6 Главный выключатель

Если выключатель установлен на “0”, все индикаторы на панели управления отключаются. При установке выключателя в положение “I” включается цифровой терморегулятор, а также запускается функция настройки температуры и зажигания горелки.

#### 5.1.7 Выключатель лампы освещения камеры

Если выключатель установлен на “0”, лампа находится в выключенном состоянии. При установке выключателя в положение “I” лампа загорается.

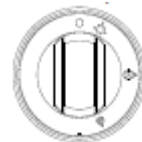
### 5.1.8 Зеленый индикатор активности горелки



Зеленый индикатор указывает на фактическое состояние горелки.

Если горелка работает, индикатор горит, если горелка отключена, индикатор не горит.

### 5.1.9 Ручка управления запальной и главной горелкой



Эта ручка используется для управления запальной и главной горелкой.

Для того чтобы открыть подачу газа на запальную горелку, нажмите на ручку и поверните ее против часовой стрелки на одно деление.

Для того чтобы увеличить интенсивность горения до максимального уровня, нажмите на ручку и поверните ее против часовой стрелки на два деления.

Нажмите на ручку и поверните ее против часовой стрелки до упора, чтобы свести интенсивность горения к минимуму.

Примечание: для повышенных температур рекомендуется, чтобы ручка была установлена в положение максимальной подачи, а для получения температуры ниже 200 °С интенсивность горения пламени регулируется между положениями максимальной и минимальной подачи.

### 5.1.10 Выключатель зажигания запальной горелки




После включения подачи газа нажмите красный выключатель, чтобы получить искру для зажигания запальной горелки.

Примечание: После зажигания запальной горелки загорается главная горелка. Горение главной горелки регулируется согласно заданным параметрам.

## 5.2. ИНДИКАЦИЯ ОШИБКИ

Цифровой терморегулятор выдает сигнал об ошибке согласно описанию в следующем пункте.

### 5.2.1. Разъединенная термopара

В случае разъединения термopары или обрыва соединения на индикатор  выводится сообщение об ошибке “E1”.



### 5.3. ПЕРЕБОИ В ПОДАЧЕ ГАЗА ИЛИ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

Если по какой-либо причине происходит сбой в подаче газа пламя в запальной и в главной горелке гаснет. Подача напряжения сохраняется до тех пор, пока панель управления находится в рабочем режиме, но, при этом, функция автоматического зажигания горелки не работает. Поэтому оператор должен самостоятельно зажечь, как запальную горелку, так и основную горелку, согласно указаниям в пункте 6.1.

Если по какой-либо причине происходит сбой в подаче электроэнергии, отключается панель управления, и, следовательно, гаснет пламя в главной горелке. Поскольку подача газа не прекращается, запальная горелка по-прежнему горит. При восстановлении подачи питания панель управления снова включается, после чего главная горелка зажигается автоматически, после чего все заданные функции печи активируются.




По вопросам гарантии, ремонта и технического обслуживания данного оборудования обращайтесь в ООО «СЦ Трапеза» т. 8-495-956-3663.  
125167 г. Москва ул. Красноармейская, дом 11, кор.2  
<http://www.sc.trapeza.ru>

## 6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 6.1. ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ



Перед подключением печи к источнику питания убедитесь, что главный


выключатель  находится в положении “0”. Проверьте рабочее состояние трубопроводов и откройте газовый вентиль.


#### **ВНИМАНИЕ: ДЕЙСТВИЯ ПРИ ПЕРВОМ ВКЛЮЧЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ!**

Составные части новой печи (рабочие поверхности огнеупорных или металлических листов) подлежат обязательному предварительному подогреву. С целью обеспечения целостности вышеупомянутых деталей печь после первого включения ДОЛЖНА соответствующим образом прогреваться ПРИ ПОСТЕПЕННОМ ПОВЫШЕНИИ ТЕМПЕРАТУРЫ В ТЕЧЕНИЕ 5-6 ЧАСОВ (1 час = 100 °С -> 2-3 часа = 150 °С -> 4 часа = 200 °С -> 5 часов = 250 °С -> 6 часов = 300 °С)

Установите выключатель  в положение “I”.

Установите цифровой терморегулятор на требуемый уровень температуры (см. пункт 5.1.1 или 5.1.2).

Нажмите на ручку  и, не опуская в течение 20 секунд, поверните ручку на одно деление против часовой стрелки.

Нажмите на выключатель зажигания запальной горелки . Наличие пламени можно проверить через отверстие, располагаемое рядом с панелью управления (см. поз. 1 на рисунке 6-1).

Теперь можно отпустить ручку .

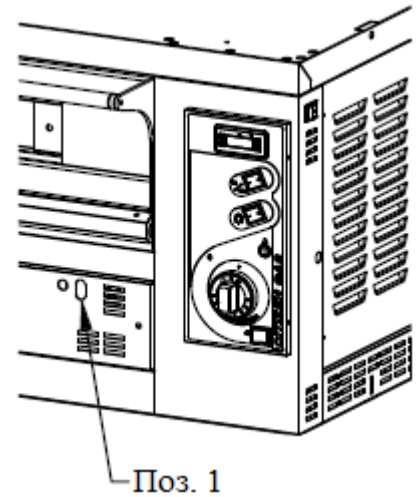



Рис. 6.1

Для того чтобы довести пламя горелки до максимального уровня нажмите на ручку, поверните ее на два деления против часовой стрелки. Для приведения пламени горелки к минимальному уровню нажмите на ручку и поверните ее снова против часовой стрелки до упора.





На активное состояние горелки указывает зеленый индикатор , при этом пользователь может наблюдать за эффективностью горения чрез отверстия на передней панели.

После того как горелка загорится, подождите пока температура нагрева не достигнет заданного значения, чтобы перевести печь в рабочий режим.



## 6.2. НЕ ЗАЖИГАЕТСЯ ЗАПАЛЬНАЯ ГОРЕЛКА

Если запальная головка не зажигается, проверьте линию подачи газа и убедитесь, что газовый вентиль открыт.

Если газовый вентиль открыт, а запальная головка отказывается работать, причиной может быть попадание воздуха в газовый трубопровод. Попробуйте решить проблему следующим образом:

Нажмите на ручку  и, не опуская ее в течение 20 секунд, жмите на красный выключатель  с короткими интервалами до тех пор, пока не загорится запальная горелка.

## 6.3. УВЕЛИЧЕНИЕ И УМЕНЬШЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ


После зажигания горелки температура в рабочей камере повышается до заданного уровня. При этом пользователь может в любое время изменить температуру в печи, воспользовавшись кнопками  и .

Когда температура доходит до заданного уровня, горелка гаснет и не зажигается до тех пор, пока температура в камере не упадет до уровня на 1 °С ниже установленного значения. Таким образом, горелка балансирует между состояниями включения и выключения.

Если печь не нагревается до требуемого уровня, проверьте интенсивность горения пламени и, если необходимо, настройте работу горелки с помощью регулировочной ручки (см. пункт 5.1.9).

Примечание: После того как температура стабилизируется на максимальном уровне, например, 340-370 °С, допускается возможность ее понижения, при этом, пользователю придется подождать несколько минут, пока температура не опустится до вновь заданного уровня.

## 6.4. ПОРЯДОК ОТКЛЮЧЕНИЯ ПЕЧИ

Для того чтобы отключить печь, поверните ручку  по часовой стрелке, установив в положение OFF, установите главный выключатель в положение “0” и перекройте газовый вентиль.

Примечание: если главный выключатель устанавливается в выключенное положение, подача напряжения на печь прекращается, но запальная горелка продолжает гореть. Поэтому при отключении оборудования обязательно убедитесь, что ручка подачи газа на горелку установлена в выключенное положение.

Если печь находится в простое длительный период времени (например, во время праздников), необходимо отключить линию электроснабжения и перекрыть подачу газа.

### 6.5. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИГОТОВЛЕНИЮ ВЫПЕЧКИ

Установить точные требования к температуре и времени приготовления выпечки невозможно, поскольку на рынке представлены продукты в огромном количестве и, следовательно, к рассмотрению могут приниматься самые разные условия.

Что касается пиццы и других аналогичных продуктов, такие факторы, как время приготовления и температура, зависят от формы и толщины хлебной основы, а также от количества добавляемых ингредиентов.


Поэтому мы рекомендуем осваивать условия приготовления выпечки опытным путем (особенно если Вы ранее никогда не работали с печью), начиная с температуры 320-340 °С, принимая во внимание следующие требования:


1. Обычно, при низких температурах качество и питательные свойства получаемого изделия выше, чем при высоких температурах, при этом, печь не подвергается чрезмерным нагрузкам и, поэтому, работает дольше, но в этом случае длительность процесса выпечки увеличивается.
2. При высоких температурах возникают трудности в равномерной обработке выпекаемого изделия.
3. **Ориентировочная** производительность печи указывается в технических характеристиках и измеряется в килограмме продукта за один час. В случае превышения максимальной производительности температура в камере печи понижается, максимум, на 10-20 °С, после чего температура не восстанавливается до тех пор, пока не будет сокращена скорость загрузки печи сырым продуктом, а также не будет добавлено время, недостающее для приготовления выпечки.

### 6.6. ДЕЙСТВИЯ НА СЛУЧАЙ ПРОСТОЯ


В случае отсутствия продуктов для выпечки температура в печи должна быть доведена до уровня 250 °С, а интенсивность горения пламени – сведена к минимуму. Эти действия позволяют сэкономить расход газа.


## 7. ОЧИСТКА

 В конце каждого рабочего дня (или по окончании работы) необходимо производить тщательную очистку всех поверхностей печи, которые входят в контакт с любыми продуктами, выпекаемыми в печи. Эти действия позволяют избежать повреждения и загрязнения, как рабочих поверхностей, так и выпекаемых продуктов.

 Прежде чем приступать к очистке, необходимо выключить печь, подождать, пока оборудование не остынет до комнатной температуры, перекрыть газовый вентиль и отсоединить печь от источника питания.


### 7.1. ОЧИСТКА СЪЕМНЫХ ДЕТАЛЕЙ


 К промывке съемных деталей предъявляются те же требования, что и к промывке кухонных принадлежностей. В некоторых местах на деталях могут накапливаться остатки грязи или моющего средства. В таких случаях лучше использовать тупоконечные приспособления или небольшие щетки.

 Применение материалов с абразивными свойствами (например, жесткие губки и другие подобные средства) не допускается, поскольку со временем поверхности будут терять свой блеск. Лучше всего мыть съемные детали еще до момента высыхания остатков пищи.

### 7.2. ОЧИСТКА ДЕТАЛЕЙ ИЗ ОГНЕУПОРНОЙ КЕРАМИКИ

Для удаления продукта, оставляемого после выпечки на поверхностях из огнеупорной керамики, следует использовать щетку. Если остатки продукта не удаляются щеткой, можно воспользоваться лопаткой, и осторожно очистить поверхность, чтобы исключить любые повреждения.

 **Запрещается** при очистке использовать любую жидкость, особенно моющие средства, поскольку огнеупорный материал имеет пористую структуру и не подлежит подобному способу очистки.

 **Запрещается** при очистке использовать острые предметы или абразивные материалы, поскольку огнеупорный материал имеет хрупкую структуру и может легко ломаться.

### 7.3. ОЧИСТКА КАМЕРЫ ПЕЧИ

Для очистки внутренних поверхности листов из нержавеющей стали или листовой стали с алюминиевым покрытием, из которых выполнена камера печи, следует использовать влажную губку, а в некоторых случаях, моющее средство без абразивных свойств.

Если на поверхностях образуется слой трудносмываемого жира, следует в первую очередь воспользоваться лопаткой, с помощью которой можно предварительно удалить весь жир.

Для обеспечения бесперебойной работы печи рекомендуется с помощью пылесоса периодически очищать огнеупорные листы, углы камеры (между стенкой печи и листом), а также щель между дверцей и камерой печи от мелких кусков пищи. Такая очистка позволяет исключить накопление грязи, которая при последующем использовании печи пригорает.

Повторяйте эту процедуру через каждые 14 дней и/или в иное время в зависимости от условий производства.



**Запрещается** использовать моющие средства с абразивными или агрессивными свойствами, так как такие средства могут влиять на внешний вид нержавеющей стали, что будет выражаться в потере блеска, или способствовать удалению защитного алюминиевого покрытия, что впоследствии приводит к образованию коррозии.



**Запрещается** направлять струю воды под давлением на оборудование, так как вода, проникающая внутрь оборудования, может быть причиной электрического замыкания, в результате чего оборудование выйдет из строя.

### 7.4. ОЧИСТКА НАРУЖНЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ

Для очистки наружных поверхностей листов из нержавеющей стали, из которых выполнена панель управления, следует использовать влажную губку, а в некоторых случаях, моющее средство без абразивных свойств.



Детали из закаленного стекла частично обладают чувствительностью к резким изменениям температуры, в результате чего в стекле могут образовываться мелкие трещины. Работа со стеклянными деталями, а также их обработка водой не допускается до тех пор, пока они не остынут до уровня комнатной температуры.



Применение моющих средств с абразивными или корродирующими свойствами не допускается, так как при контакте с такими средствами поверхность из нержавеющей стали теряет свой блеск.



**Запрещается** направлять струю воды под давлением на оборудование, так как вода, проникающая внутрь оборудования, может быть причиной электрического замыкания, в результате чего оборудование выйдет из строя.







## 8. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**⚠ ВНИМАНИЕ:** эти инструкции по техническому обслуживанию предназначены исключительно для персонала, специализирующегося на монтаже и обслуживании электрических и газовых устройств. Привлечение к обслуживанию печи лиц без соответствующей квалификации не допускается, поскольку возникает риск причинения материального ущерба или нанесения травмы.

**⚠** Прежде чем приступать к профилактическому обслуживанию или ремонту, необходимо снять защитную крышку панели управления. Эта крышка открывает доступ к электрическому оборудованию.

Перед тем как снимать защитный кожух, необходимо предварительно извлечь вилку из электрической розетки. В целях безопасности вилка шнура питания должна всегда находиться рядом со специалистом, ответственным за проведение технических работ.

### 8.1. ЗАМЕНА ГАЛОГЕННОЙ ЛАМПЫ

Замена галогенной лампы в камере печи производится в следующем порядке:

1. Снимите правую крышку панели управления, открутив 4 винта, чтобы получить доступ к электрическому оборудованию (см. рис. 8.1).
2. Снимите крышку корпуса лампы, открутив 4 винта;

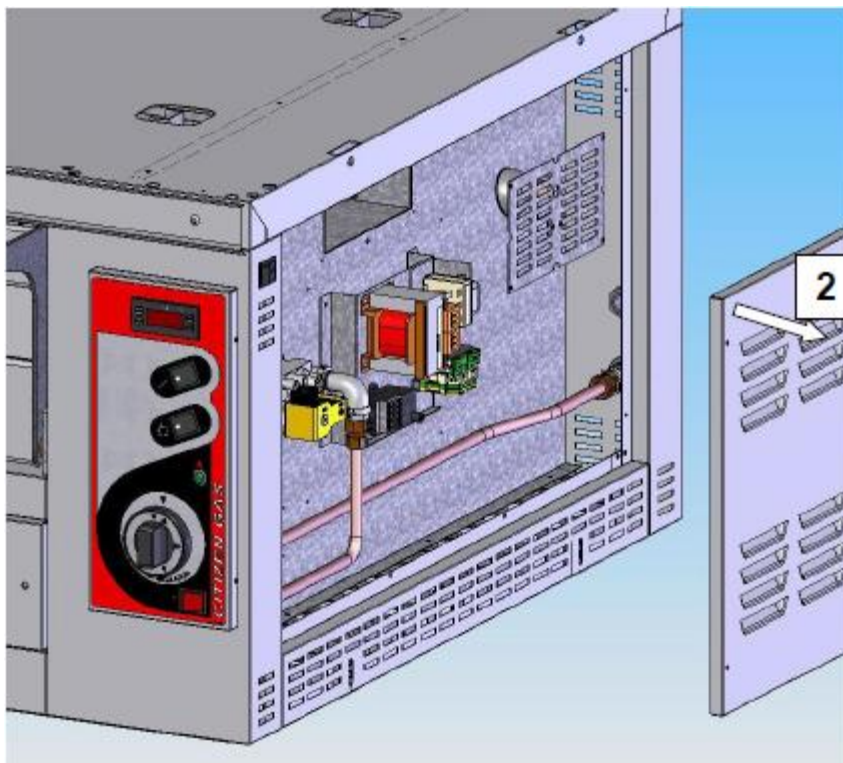


Рис. 8.1

3. С помощью отвертки с плоским наконечником открутите 2 винта крепления лампы к патрону, снимите лампу и произведите замену на лампу такого же типа (см. рис. 8.2).

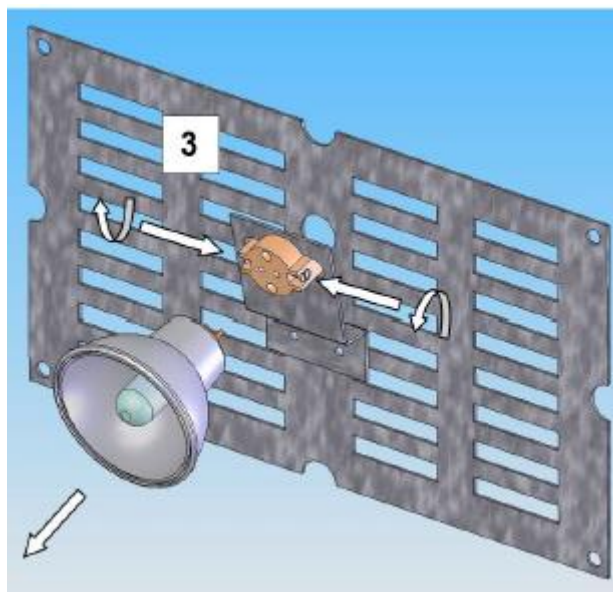


Рис. 8.2


Сборка лампы после замены производится в обратном порядке.

## 8.2. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ

Предохранительный термостат срабатывает, когда температура в камере печи поднимается выше  $500^{\circ}\text{C}$ , в результате чего отключается клапан подачи газа. После блокировки термостат приводится в рабочее состояние вручную (термостат располагается под правой крышкой панели управления).

Для восстановления рабочего состояния печи извлеките вилку из розетки, перекройте газовый клапан и подождите, пока не остынет камера печи.

Снимите правую крышку панели управления (см. рис. 8.1) и нажмите на красную кнопку предохранительного термостата (см. стрелку на рис. 8.3). Приведение термостата в рабочее состояние после блокировки не допускается до тех пор, пока температура в камере печи не опустится ниже уровня  $500^{\circ}\text{C}$ .

 Так как предохранительный термостат срабатывает только в случае серьезной неполадки (например, заклинил электромагнитный клапан, нарушен режим терморегуляции), прежде чем снова включать печь, проверьте рабочее состояние всех вышеупомянутых электрических элементов. При необходимости проводится ремонт.

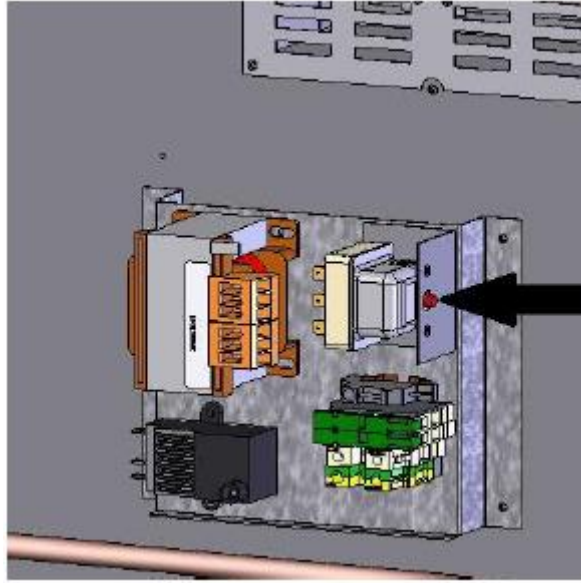


Рис. 8.3

### 8.3. СМАЗКА ДВЕРЦЫ

Рекомендуется, чтобы работы по очистке и смазке рабочего механизма дверцы проводились с периодичностью один раз в 6 месяцев, так как при частом открывании или закрывании дверцы смазка рабочего механизма высыхает, в результате чего появляются шумы и затрудняется ход дверцы; смазка выполняется следующим образом:

1. С помощью щетки уберите грязь с наружной поверхности между втулками и скобами дверцы (рис. 8.4);

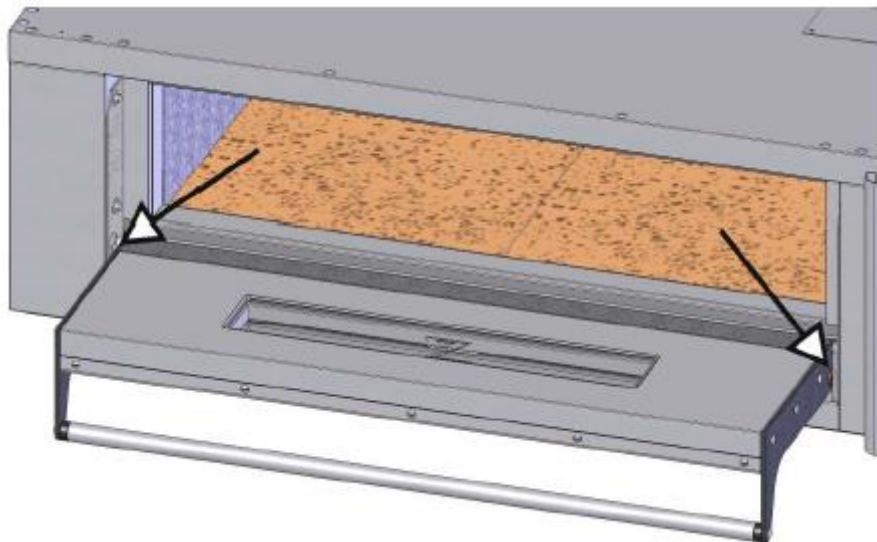


Рис. 8.4

- Открутите установочные винты и снимите с дверцы передний металлический лист (рис. 8.5).

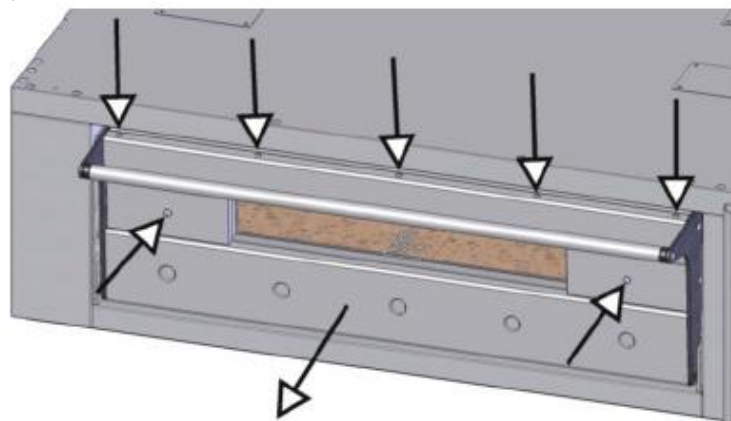


Рис. 8.5

- Очистите и тщательно смажьте пружины, подшипники и скобы крепления шарниров дверцы. ПРИМЕЧАНИЕ: Используйте термостойкую консистентную смазку;

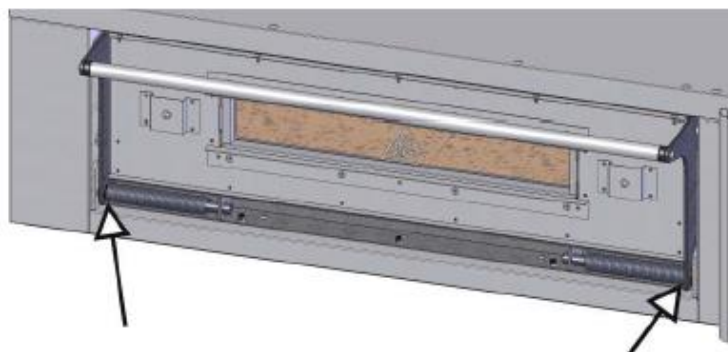


Рис. 8.6

- Установите передний металлический лист в обратной последовательности.

#### 8.4. ОЧИСТКА ЗОНЫ РАСПОЛОЖЕНИЯ ГОРЕЛКИ

Передняя часть корпуса зоны расположения горелки: периодическая очистка проводится специалистом с правом допуска, который должен удалить грязь с форсунки, с зоны расположения запальной горелки и со смотровых отверстий.

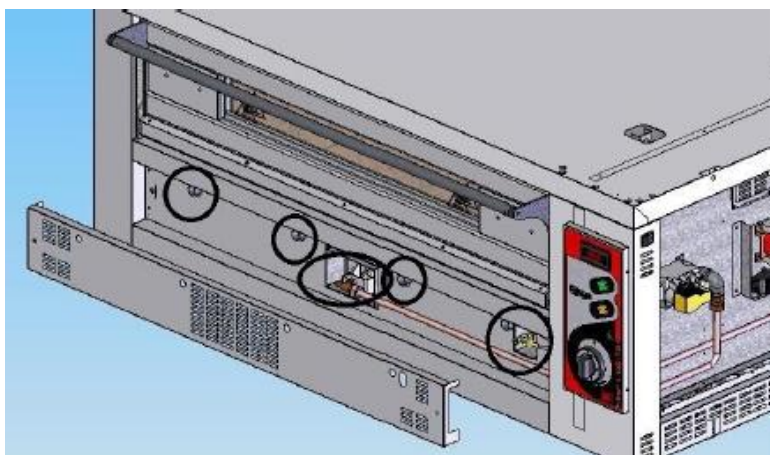



Рис.8.7

 Избегайте накопления муки в вышеупомянутой зоне. Для получения доступа к этим частям снимите металлический лист, закрывающий горелку (рис. 8.8).

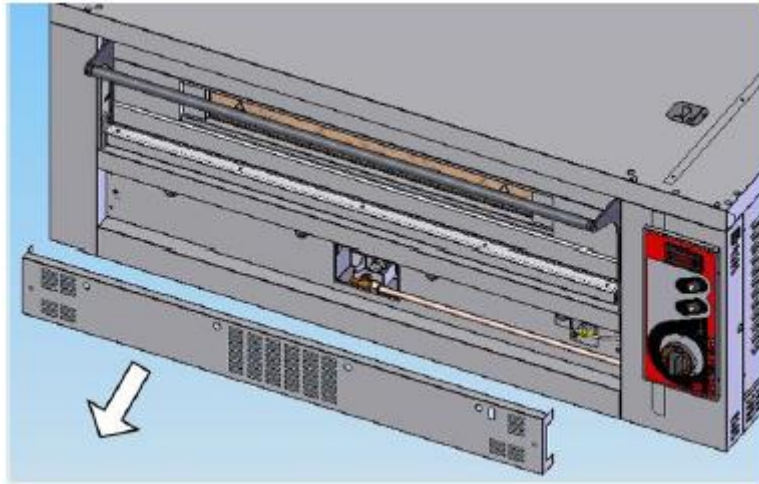


Рис. 8.8

Уберите осадок муки, воспользовавшись пылесосом или воздушным компрессором. Повторяйте эту процедуру через каждые 12 месяцев эксплуатации.

**Зона расположения горелки:** периодическая очистка проводится специалистом с правом допуска, который должен удалить грязь, как с горелки, так и с окружающей поверхности. Для получения доступа к горелке снимите нижний огнеупорный лист; удалите с помощью пылесоса осадок пыли и муки.


Разборка нижних огнеупорных листов производится согласно указаниям в главе 4.5 ("Установка огнеупорного листового материала"). Установите огнеупорный лист в обратной последовательности.


Для извлечения первого огнеупорного листа воспользуйтесь тонким и острым приспособлением (отвертка или кухонная лопатка).

 При очистке горелки верхние листы снимать не нужно.


Повторяйте эту процедуру **через каждые 18/24 месяца** в зависимости от условий эксплуатации. Чем чаще производится очистка камеры печи, тем меньше муки накапливается в зоне расположения горелки.


## 8.5. ПЕРЕВОД ОБОРУДОВАНИЯ НА ДРУГИЕ ТИПЫ ГАЗА

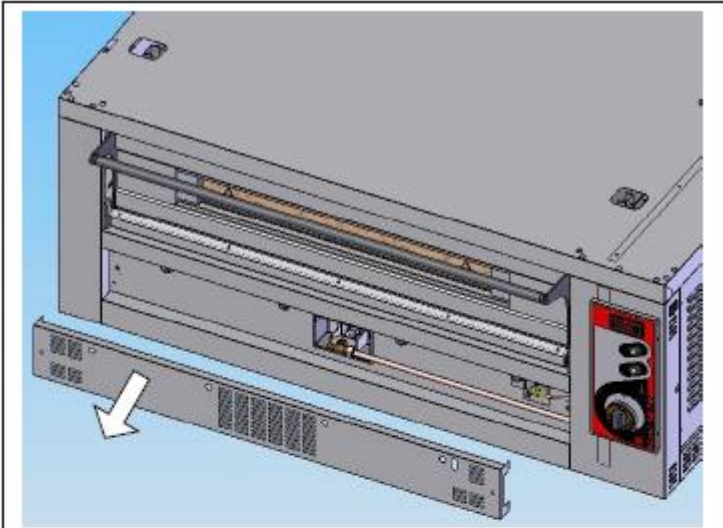
 **Внимание!** Для перевода кухонного модуля на другой тип газа, отличного от того, что указывается в паспортной табличке, необходимо выполнить работы, описание которых приводится ниже:

 Полностью следуйте всем указаниям, которые приводятся ниже. Невыполнение этих требований будет действовать во вред собственной безопасности.

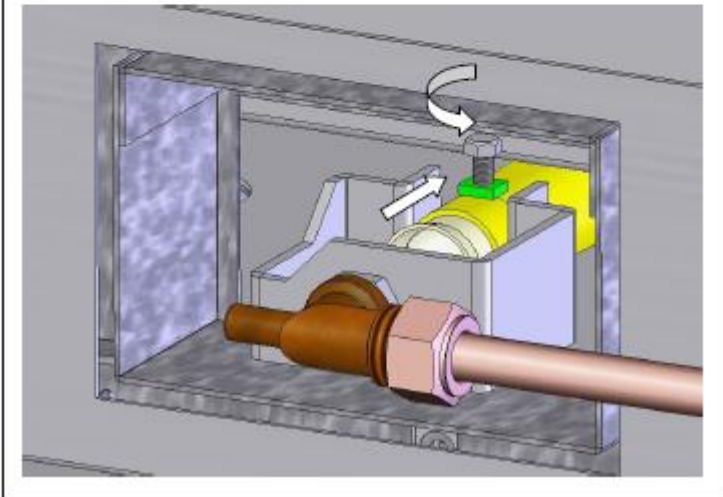
### 8.5.1. Замена сопла главной/ запальной горелки

 Убедитесь, что печь отключена и остыла до комнатной температуры.

 Извлеките вилку из розетки распределительного шкафа и перекройте подачу газа.

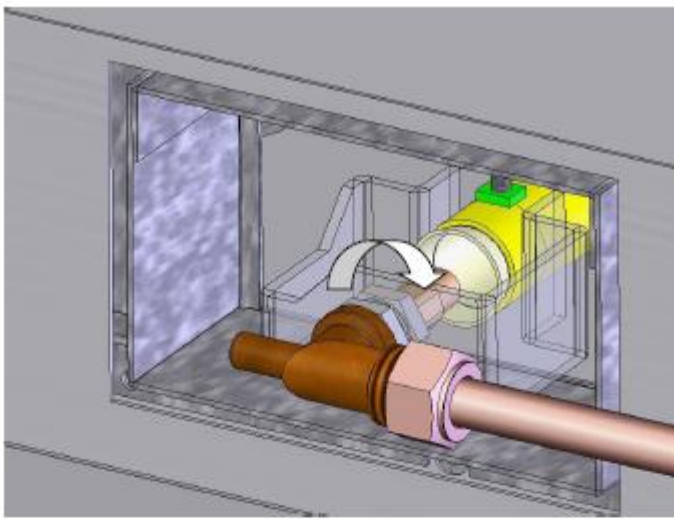


1. Открутив два винта с головкой под торцовый ключ, снимите защитную крышку с корпуса горелки.

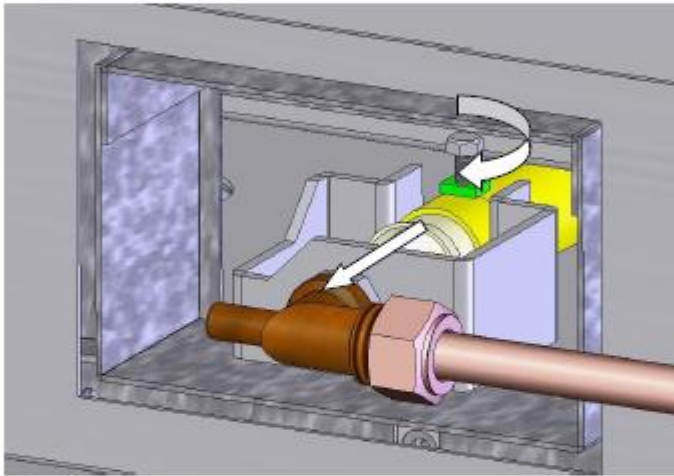


2. Ослабьте болт крепления трубки коллектора ключом № 8 и сдвиньте в сторону для получения доступа к газовому соплу.

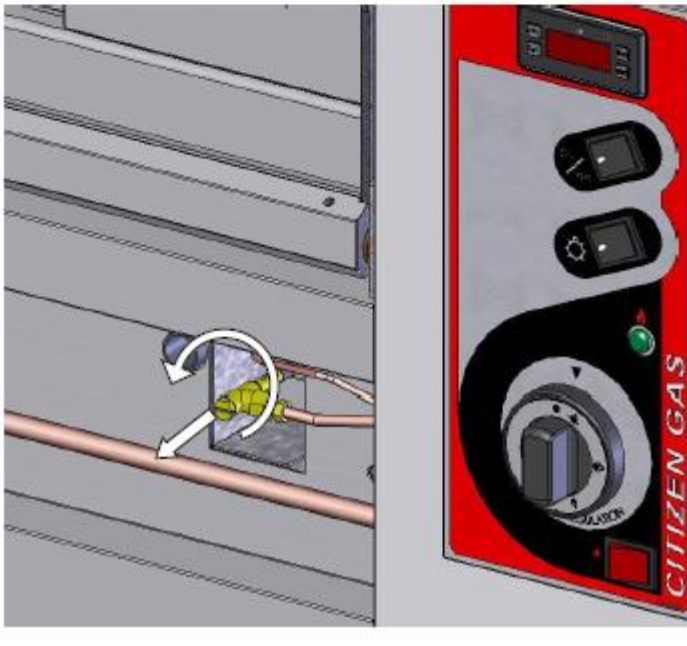
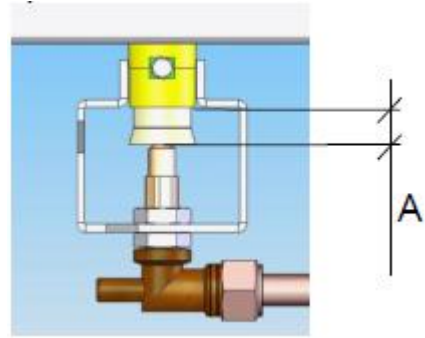




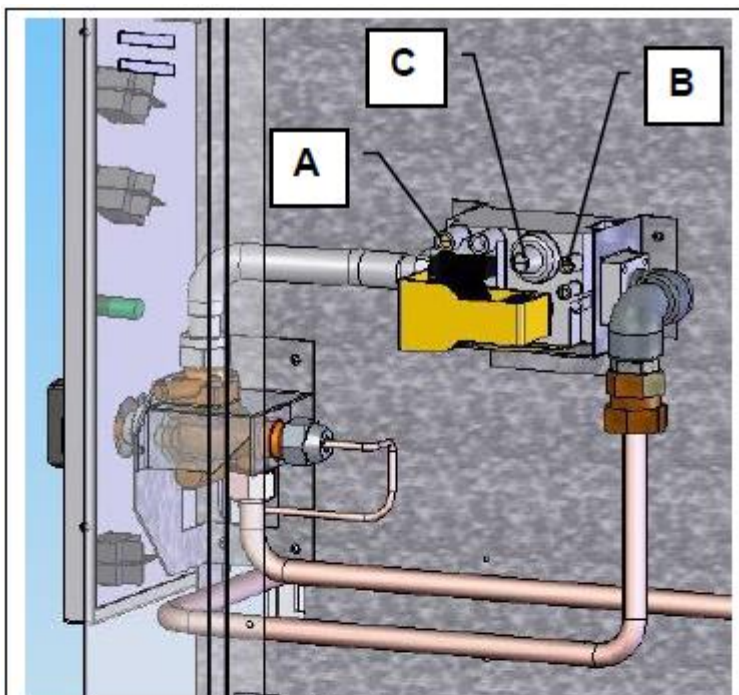
3. Выверните сопло ключом № 12 и произведите замену на сопло, предусмотряемое для подачи газа другого типа.



4. Отрегулируйте впуск воздуха согласно указаниям в таблице (таблица 8.1), вывернув гаку ключом № 8.



5. Выверните винт крепления запальной горелки с помощью отвертки с плоским наконечником и произведите замену на горелку, предусмотряемую для газа нового типа (см. таблицу 8.1).



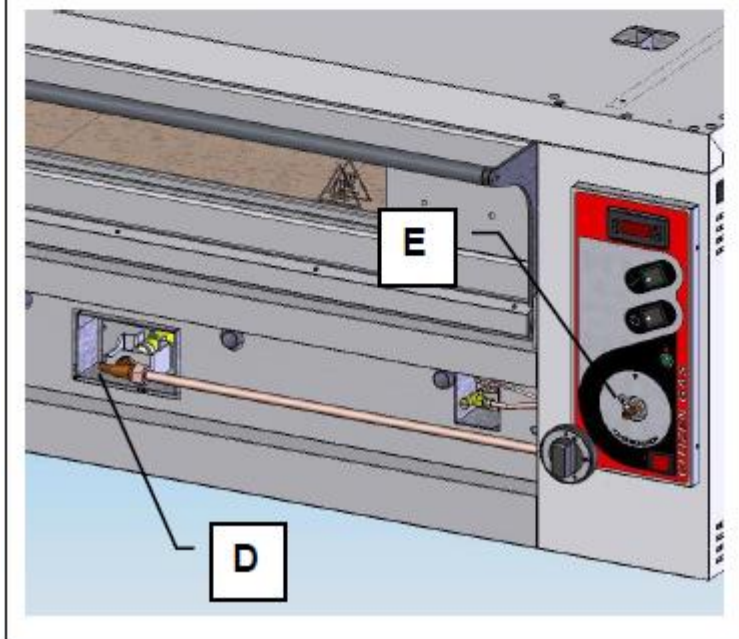
6. Проверьте герметичность системы и убедитесь в отсутствии утечек.

Снимите боковую панель печи для получения доступа к электромагнитному клапану и к другим электрическим элементам.

Зажгите горелку в печи и доведите интенсивность горения пламени до максимума.

Присоедините манометр к контрольному отверстию А и проверьте уровень давления на входе в электромагнитный клапан (см. таблицу 8.1).

Присоедините манометр к контрольному отверстию В и проверьте уровень давления на выходе электромагнитного клапана (см. таблицу 8.1). При необходимости снимите крышку и отрегулируйте винт С с помощью отвертки с плоским наконечником.



7. Доведите интенсивность горения пламени до минимума и снимите ручку. Присоединив манометр к патрубку D, проверьте уровень давления, который должен быть приведен к минимуму (см. таблицу 8.1). При необходимости отрегулируйте винт Е с помощью отвертки с плоским наконечником.


	<b>Citizen 6 GAS PW</b>	<b>Citizen 9 GAS PW</b>	<b>Ед. изм.</b>
<b>Диаметр сопла главной горелки с учетом типа газа и давления</b>			
G20 – 20 мбар	3,15	3,9	мм
G25 – 20 мбар	3,15	3,9	мм
G25 – 25 мбар	3,15	3,9	мм
G30 – 28...30 мбар G31 – 30...37 мбар	1,8	2,25	мм
G30 – 50 мбар G31 – 50 мбар	1,8	2,25	мм
<b>Диаметр сопла запальной горелки с учетом типа газа и давления</b>			
G20 – 20 мбар	0,35	0,35	мм
G25 – 20 мбар	0,35	0,35	мм
G25 – 25 мбар	0,35	0,35	мм
G30 – 28...30 мбар G31 – 30...37 мбар	0,20	0,20	мм
G30 – 50 мбар G31 – 50 мбар	0,20	0,20	мм
<b>Регулировка подачи с учетом типа газа и давления (расстояние А указывается в мм)</b>			
G20 – 20 мбар	13	23	мм
G25 – 20 мбар	13	23	мм
G25 – 25 мбар	13	23	мм
G30 – 28...30 мбар G31 – 30...37 мбар	открыт	открыт	мм
G30 – 50 мбар G31 – 50 мбар	открыт	открыт	мм
<b>Давление в сопле с учетом типа газа при номинальной мощности</b>			
G20 – 20 мбар	10	10	мбар
G25 – 20 мбар	15	15	мбар
G25 – 25 мбар	15	15	мбар
G30 – 50 мбар G31 – 50 мбар	28	28	мбар
<b>Минимальное давление в сопле с учетом типа газа</b>			
G20 – 20 мбар	4	4	мбар
G25 – 20 мбар	6	6	мбар
G25 – 25 мбар	6	6	мбар
G30 – 28...30 мбар G31 – 30...37 мбар	10	10	мбар
G30 – 50 мбар G31 – 50 мбар	10	10	мбар


Таблица 8.1 Технические требования к газу


### 8.5.2. Замена этикетки

Снимите старую этикетку и тщательно очистите поверхность под новую этикетку ветошью, смоченной в бензине. Приклейте этикетку с указанием типа и давления газа, который будет подаваться для работы печи (этикетка с инструкциями и сопло предлагаются в ремонтном комплекте, который можно приобрести по требованию применительно к каждому типу и давлению газа).

## 8.6. ЗАМЕНА СОПЛА ГОРЕЛКИ

 Убедитесь, что печь отключена и остыла до комнатной температуры.

 Отключите печь от источника питания и перекройте подачу газа.

 Замените горелку согласно следующим указаниям с отсылкой к рисункам ниже.

1. Выверните два винта М6 с потайной головкой и снимите защитную крышку горелки.
2. Выверните гайку крепления трубки для измерения давления на выходе с помощью ключа № 23; открутите гайку крепления трубки к электромагнитному клапану с помощью ключа № 19 и извлеките медную трубку, как показано на рисунке 8.9.
3. Снимите вторую крышку с корпуса горелки, вывернув 4 винта с помощью крестообразной отвертки.
4. Снимите третью панель с корпуса горелки, вывернув 14 винтов с помощью крестообразной отвертки (см. рис. 8.10).
5. Выверните два винта М6 крепления горелки к основанию печи с помощью ключа 10.
6. Снимите горелку и произведите замену, как показано на рисунке 8.11. Установите снятые детали в обратном порядке и проверьте герметичность системы.

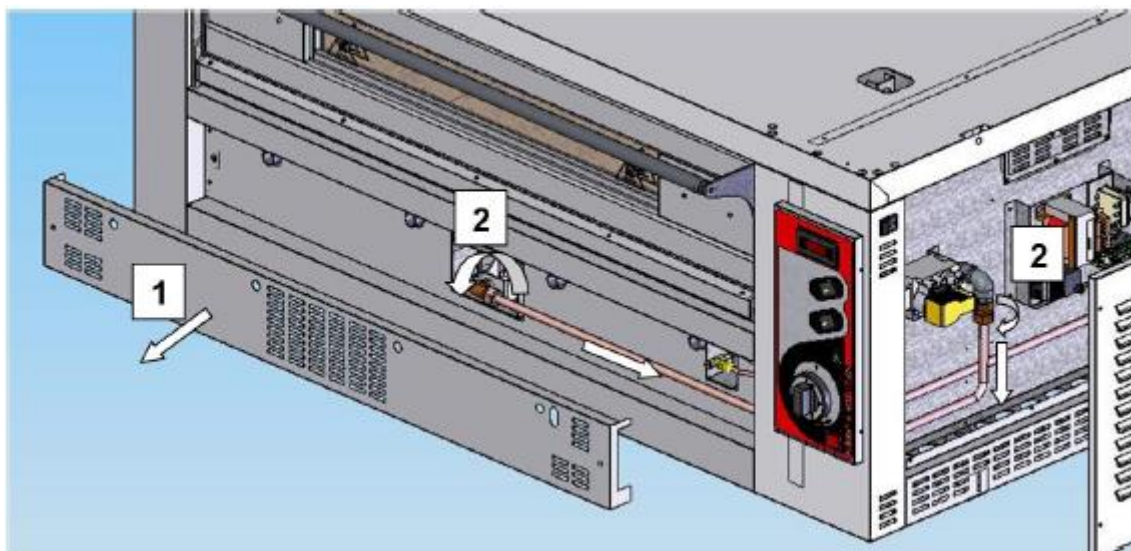


Рис. 8.9

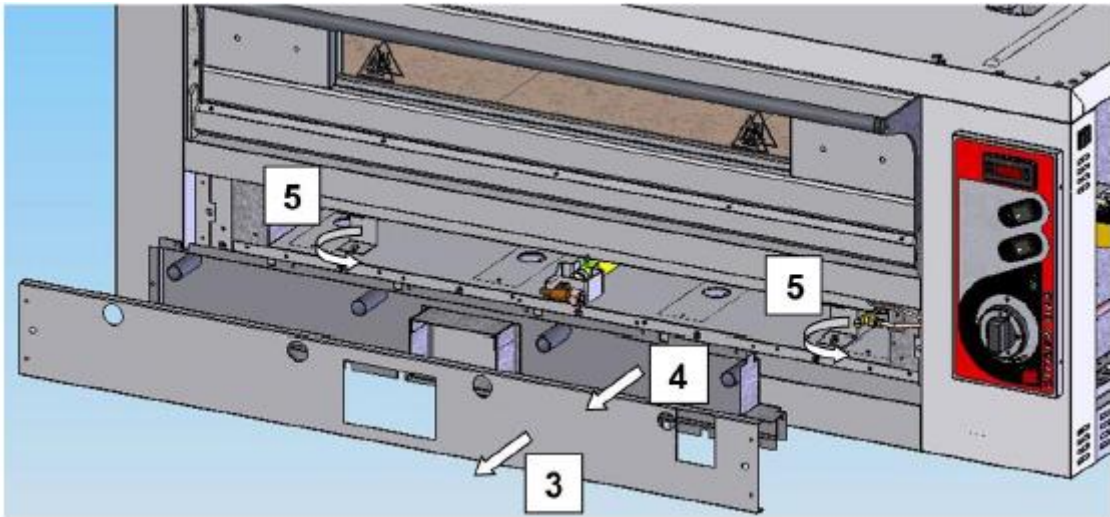


Рис. 8.10

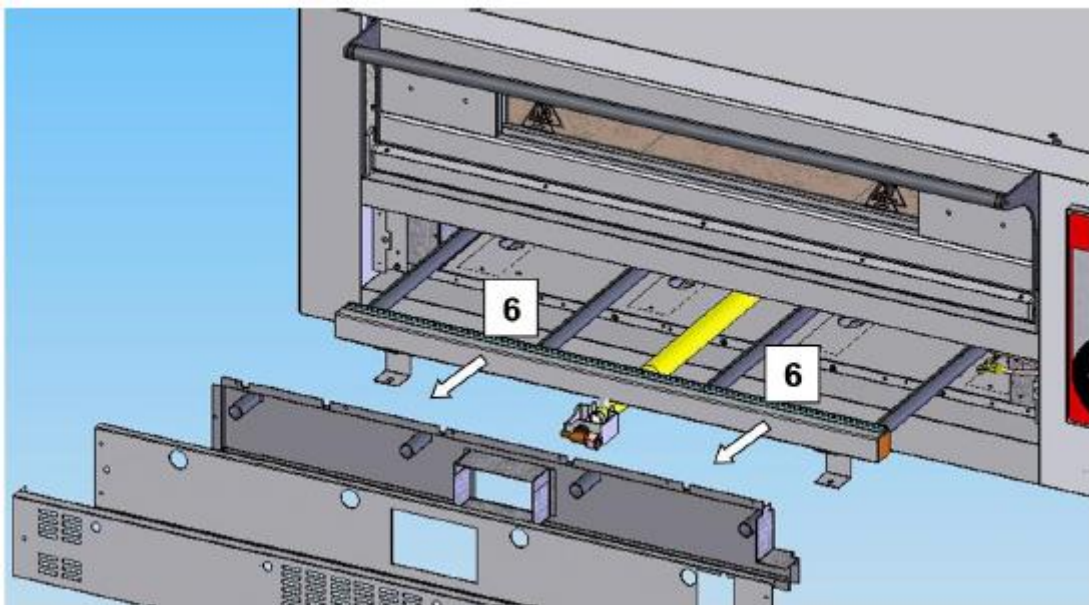



Рис. 8.11

### 8.7. ЗАМЕНА ТЕРМОПАРЫ И/ИЛИ ЭЛЕКТРОДА ЗАПАЛЬНОЙ ГОРЕЛКИ

 Прежде чем приступить к замене, отключите печь от источника питания и перекройте подачу газа.

Для получения доступа к запальной горелке и замены термопары снимите крышку, вывернув винта М6 с головкой под шестигранный ключ. Горелка находится в правом углу (рис. 8.9).

Для разборки запальной горелки выполните следующие действия:

- а. Выверните 2 винта крепления запальной горелки к раме печи;
- б. Выверните муфту крепления газовой трубки с помощью ключа № 10 (см. рисунок 8.12).

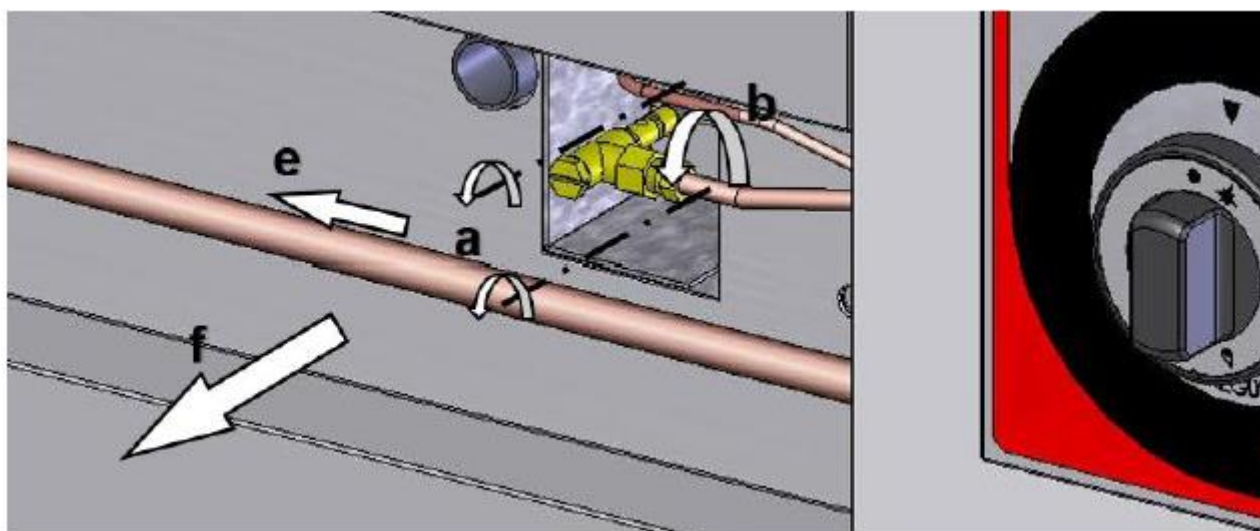


Рис. 8.12

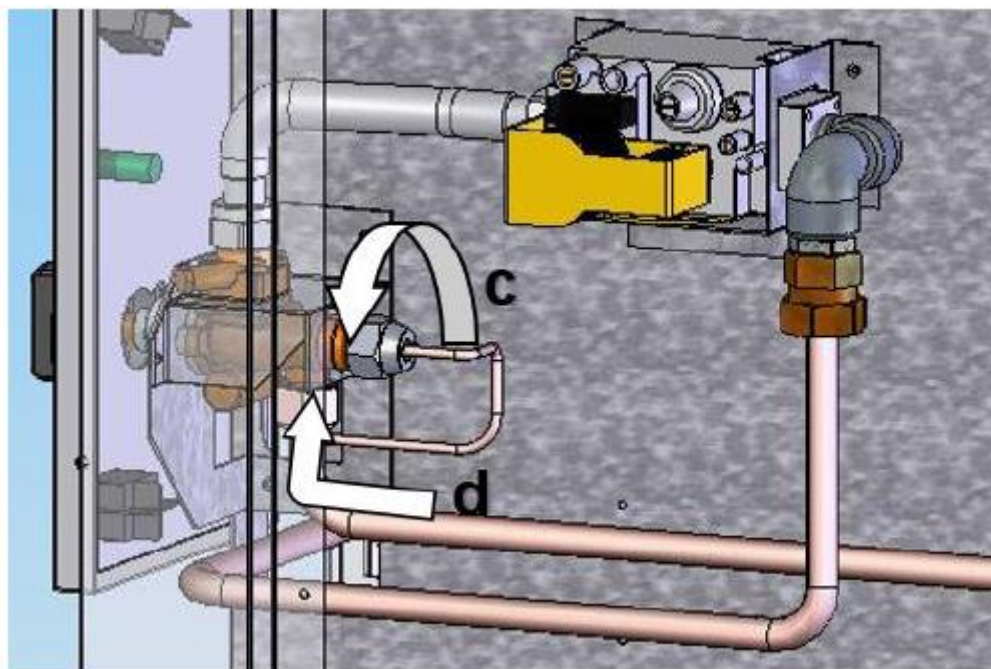


Рис. 8.13

- a. Выкрутите гайку крепления термопары к вентилю с помощью ключа № 8 (термопара крепится с задней стороны вентиля), как показано на рис. 8.13.
- b. Извлеките конец термопары из газового вентиля (см. рис. 8.13).
- c. Сместите запальную горелку влево и извлеките медную трубку (рис. 8.12).
- d. Извлеките запальную горелку (рис. 8.12).

### Возможные неисправности:

- 1) Пламя не загорается из-за отсутствия искры:
  - a. Проверьте соединение кабеля горелки с электродом с одной стороны и с трансформатором с другой стороны.
  - b. Проверьте кабель на обрыв.
  - c. Проверьте рабочее состояние трансформатора.

d. Проверьте целостность кнопки.





- 2) Искра есть, но пламя не зажигается:
  - a. Проверьте отверстие сопла на засоренность.
  - b. Проверьте подачу газа на запальную горелку и убедитесь, что трубка для подачи газа не засорена.
- 3) Пламя быстро гаснет:
  - a. Проверьте термопару и убедитесь в отсутствии обрывов или повреждений.
  - b. Убедитесь, что пламя доходит до конца термопары.
  - c. Если термопара в нормальном состоянии и установлена правильно, проверьте целостность газового вентиля.

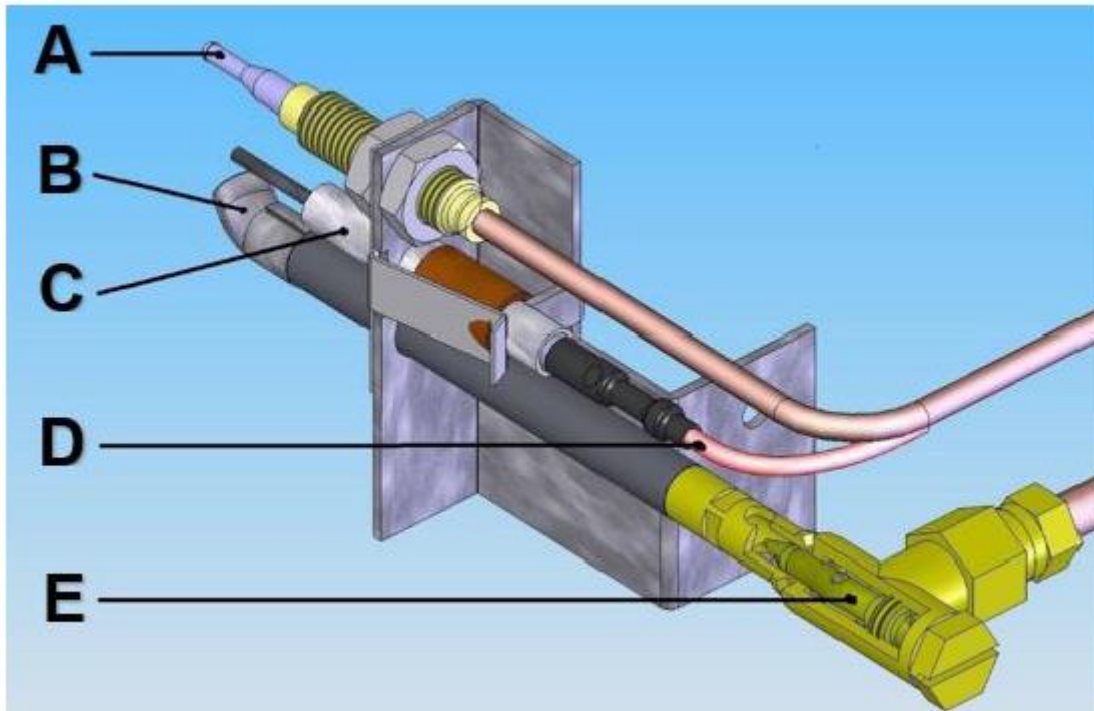


Рис. 8.14 Запальная горелка в сборе

- |                                    |                            |
|------------------------------------|----------------------------|
| A. Термопара запальной горелки;    | D. Кабель горелки;         |
| B. Выход пламени запальной горелки | E. Сопло запальной горелки |
| C. Электрод розжига                |                            |

### 8.8. МОНТАЖНАЯ СХЕМА, РИСУНКИ С ПОКОПОНЕНТНЫМ ИЗОБРАЖЕНИЕМ И СПИСОК ЗАМЕНЯЕМЫХ ДЕТАЛЕЙ

Вся указанная информация приводится приложениях С и D настоящего руководства.

## 9. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И РАЗБОРКА

Перед тем как приступить к выводу оборудования из эксплуатации, необходимо отсоединить оборудование от источника питания и от других коммуникаций, после чего использовать грузоподъемное оборудование, например, вилочный погрузчик, подъемник и другие приспособления, для перемещения разбираемых узлов.



**Сортировка для переработки. Это оборудование не подлежит размещению в составе с бытовыми отходами. Услуги по сортировке отходов предлагаются в соответствующих пунктах, деятельность которых регламентируется постановлениями местного законодательства.**

**ГАЗОВАЯ ПЕЧЬ**

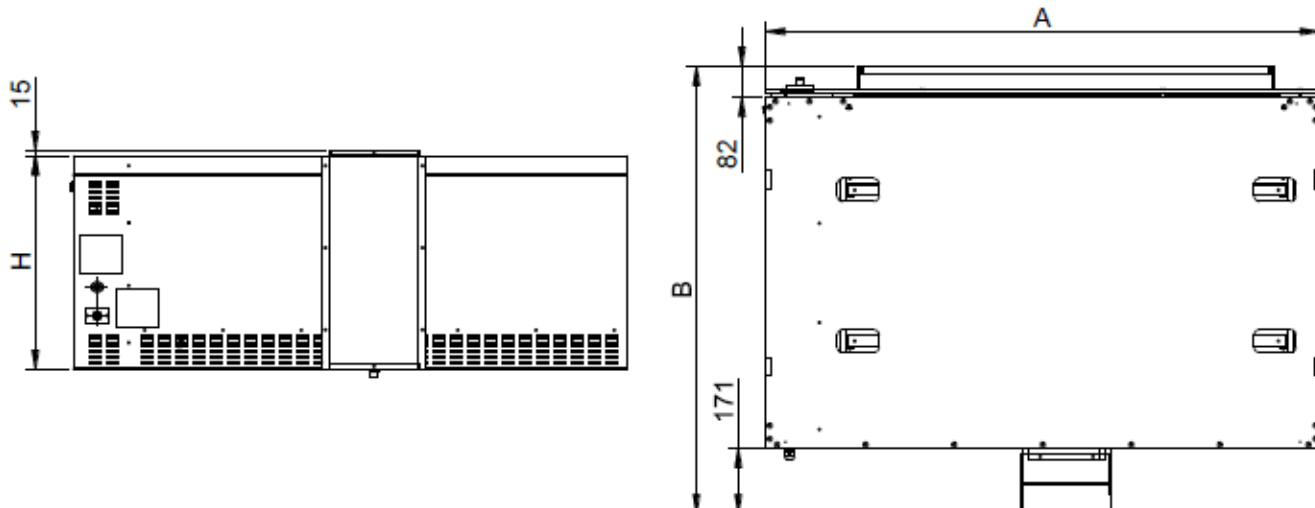
**CITIZEN GAS PW EM**

**Технические приложения**

**А. Технические характеристики газовой печи Citizen GAS PW EM**

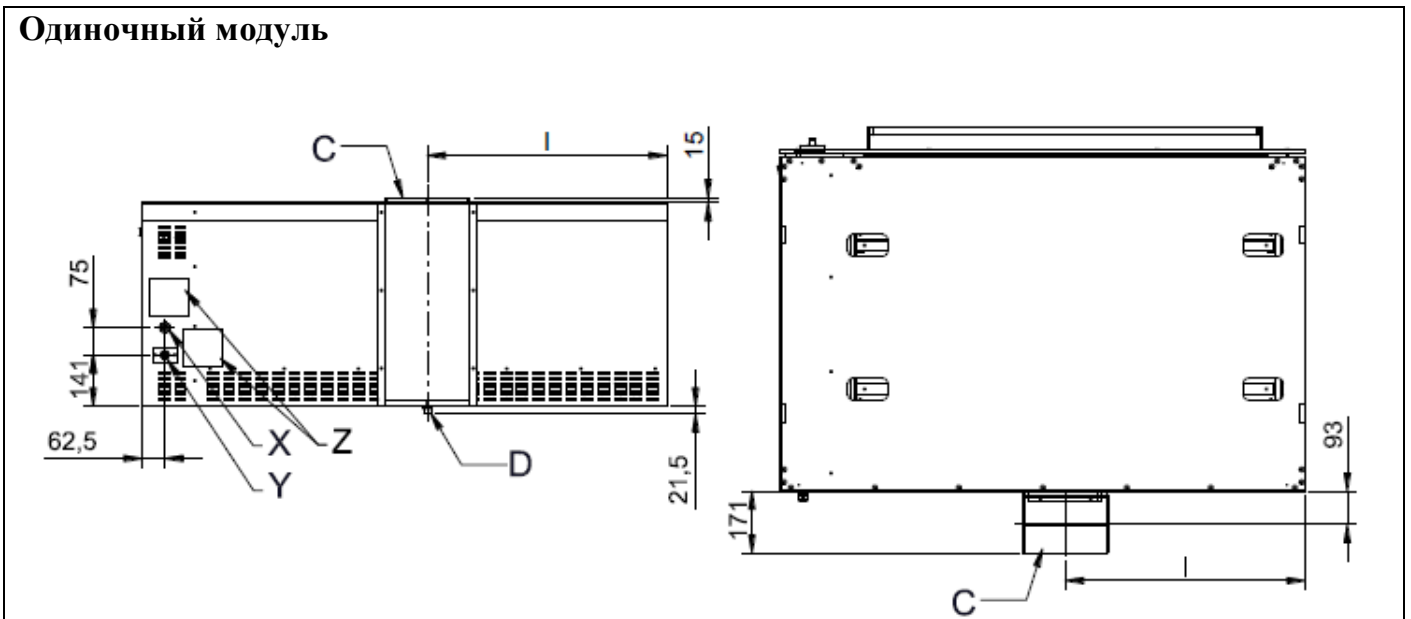
Описание	Серия 6 GAS PW/МС	Серия 9 GAS PW/МС	Единица измерения
Вес	245	320	кг
Габаритные размеры (ДхШхВ)	1450x1173x560	1450x1173x560	мм
Размер камеры печи	1050x700x160	1050x1050x160	мм
Часовая производительность	13,5 (пицца: 45 шт./час, 300 г)	16 (пицца: 54 шт./час, 300 г)	кг/ч
Электрический ток	фаза + нейтраль		
Напряжение	230		В пер.т.
Частота	50 или 60		Гц
Электрическое соединение	Трехжильный провод без вилки		
Длина кабеля	2		мм
Сечение провода	1,5		мм <sup>2</sup>
<b>Лампа подсветки камеры печи</b>			
Тип	Галогенная		
Мощность	50		Вт
Тип горелки	Газовая		
Категория	AT П2Н3В/Р- DK SE FI CH П2Н3В/Р- CH ES GB IE IT PT П2Н3+- LU I2E- DE П2ELL3В/Р- GR BE I3+ FR BE П2Е+3+- NO I3В/Р- NL П2L3В/Р-		
Газовое соединение	ISO 7 (коническая резьба для газового оборудования)		
Диаметр трубки	1/2"		
<b>Потребление</b>			
Максимальная мощность горелки	13	20	кВт
Объем потребления G20	1,376	2,116	м <sup>3</sup> /ч
Объем потребления G25	1,600	2,462	м <sup>3</sup> /ч
Объем потребления G30	1,025	1,577	кг/ч
Объем потребления G31	1,010	1,554	кг/ч
Минимальная мощность горелки	8	13	кВт
<b>Выпуск продуктов сгорания</b>			
Тип	A1		----
Размер	См. ниже – раздел В		----
<b>Воздухообмен</b>			
	34		м <sup>3</sup> /ч
Регулировка интенсивности горения	Электронное управление запальной горелки		
Время в безопасном режиме	<30		с

<b>Розжиг пламени</b>	Искра	
<b>Управление выпечкой</b>	Электронное управление, в автом. режиме	
<b>Единица измерения температуры</b>	°C	
<b>Максимальная установка температуры</b>	370	°C
<b>Индикация ошибки</b>	Индикатор	
<b>Условия окружающей среды</b>		
<b>Диапазон температур</b>	0-40	°C
<b>Максимальный уровень влажности</b>	95% без конденсата	
<b>Диаметр сопла и расчетное давление</b>	G20	20 мбар





## В. Подвод питания, подача газа, выпуск продуктов сгорания, отвод конденсата и место установки паспортной таблички



X	Подача питающего напряжения
Y	Подача газа
Z	Паспортная табличка
C	Выпуск продуктов сгорания
D	Отвод конденсата (Код TUBO0176)



---

## С.1. Принципиальная электрическая схема модели Citizen GAS PW, 230В пер. т. 1-N

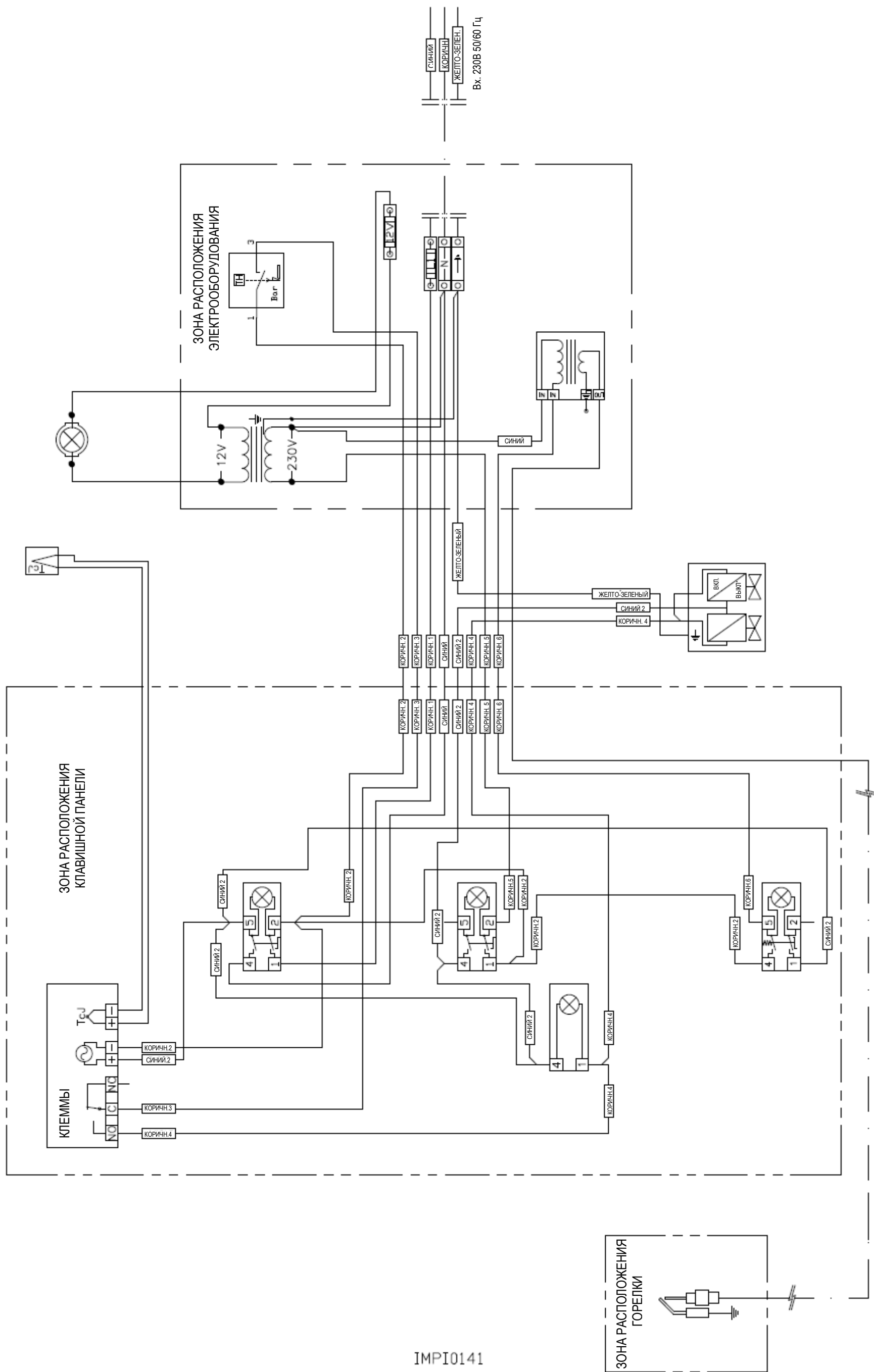


По вопросам гарантии, ремонта и технического обслуживания данного оборудования обращайтесь в ООО «СЦ Трапеза» т. 8-495-956-3663.  
125167 г. Москва ул. Красноармейская, дом 11, кор.2  
<http://www.sc.trapeza.ru>





C.1.



ИМПИ0141

## **D. РИСУНКИ С ПОКОМПОНЕНТНЫМ ИЗОБРАЖЕНИЕМ И СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**

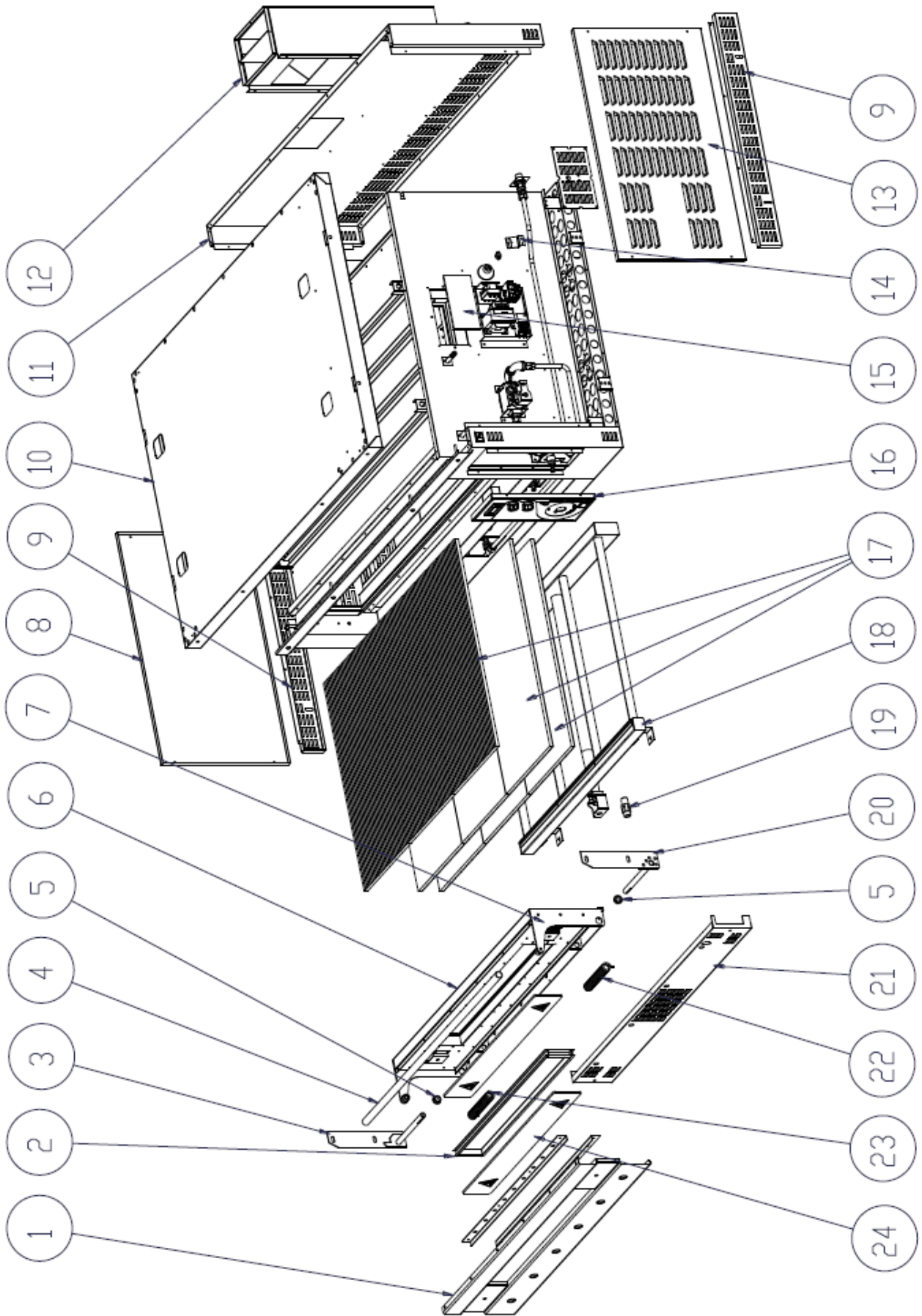
В случае возникновения вопросов касательно технического обслуживания или ремонта оборудования просим обращаться за консультациями в нашу компанию.

Однако для самостоятельно выполнения работ по поиску и устранению неисправностей, а также по замене вышедших из строя деталей мы предлагаем список запасных частей, рисунки с покомпонентным изображением деталей оборудования.

## D.1

<b>Список запасных частей</b>			
<b>№</b>	<b>Описание</b>	<b>6 GAS PW/MC</b>	<b>9 GAS PW/MC</b>
1	Дверца наружная	PORT0353	PORT0353
2	Держатель стекла	PORT0319	PORT0319
3	Планка левая	SUPP0492	SUPP0492
4	Трубка	MANI0063	MANI0063
5	Втулка	BOCC0006	BOCC0006
6	Внутренняя дверца	PORT0352	PORT0352
7	Рама дверцы	PORT0502	PORT0502
8	Боковая панель, левая	FIAN0412	FIAN0413
9	Боковая нижняя траверса	FIAN0408	FIAN0409
10	Верхняя панель	FIAN0419	
	Верхний передний элемент		FIAN0421
	Верхний задний элемент		FIAN0422
11	Задняя панель	FIAN0407	FIAN0407
12	Дымоход	TUBO0175	TUBO0175
13	Боковая панель, правая	FIAN0415	FIAN0414
14	Кронштейн патрона лампы	CARP1671	CARP1671
15	Защитное стекло лампы	CRIS0006	CRIS0006
16	Панель управления	CART0231	CART0231
17	Огнеупорный материал	REFR0031	REFR0032
18	Горелка	BGAS0049	BGAS0050
19	Сопло	-	-
20	Правый кронштейн	SUPP0493	SUPP0493
21	Панель горелки	FIAN0418	FIAN0418
22	Правая пружина дверцы	SPRI0010	SPRI0010
23	Левая пружина дверцы	SPRI0009	SPRI0009
24	Стекло дверцы	CRIS0028	CRIS0028

## D.1

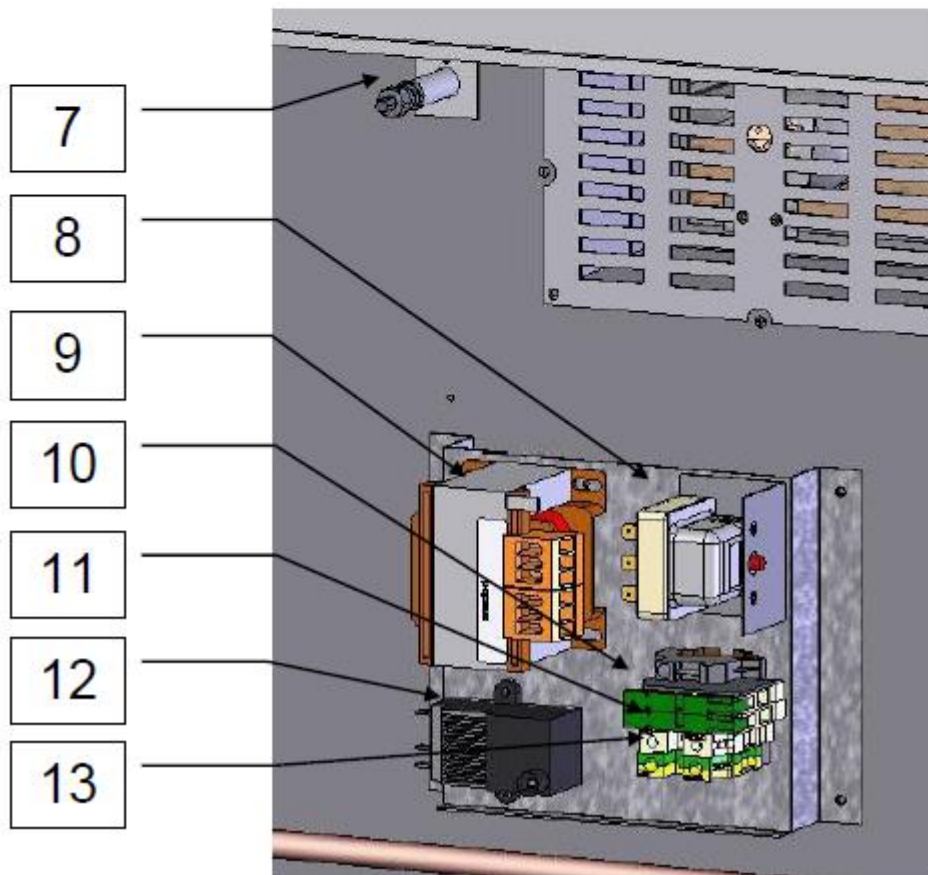
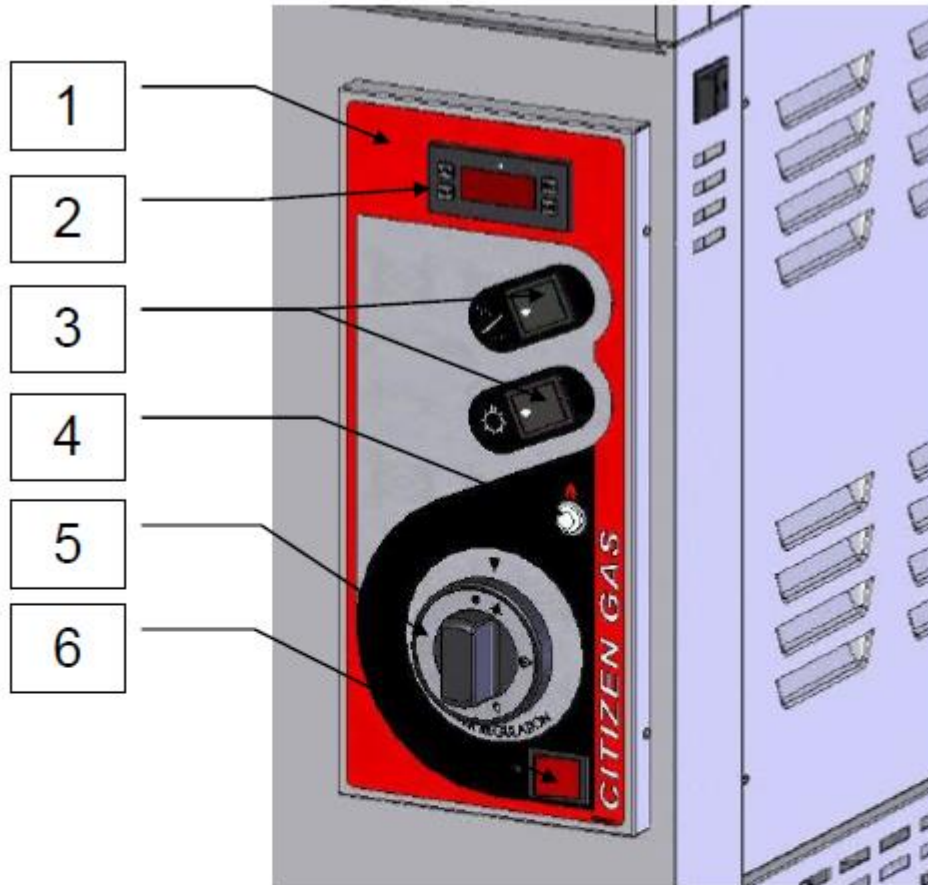


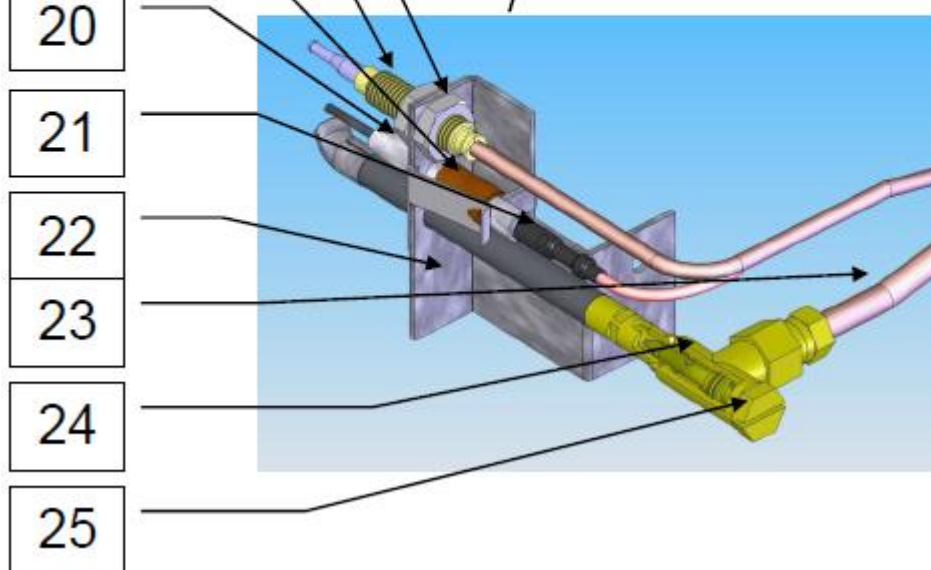
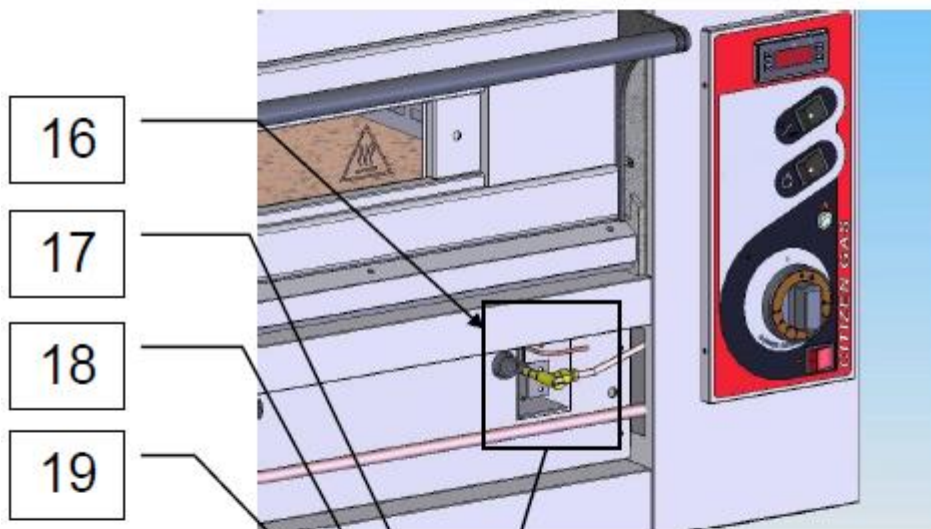
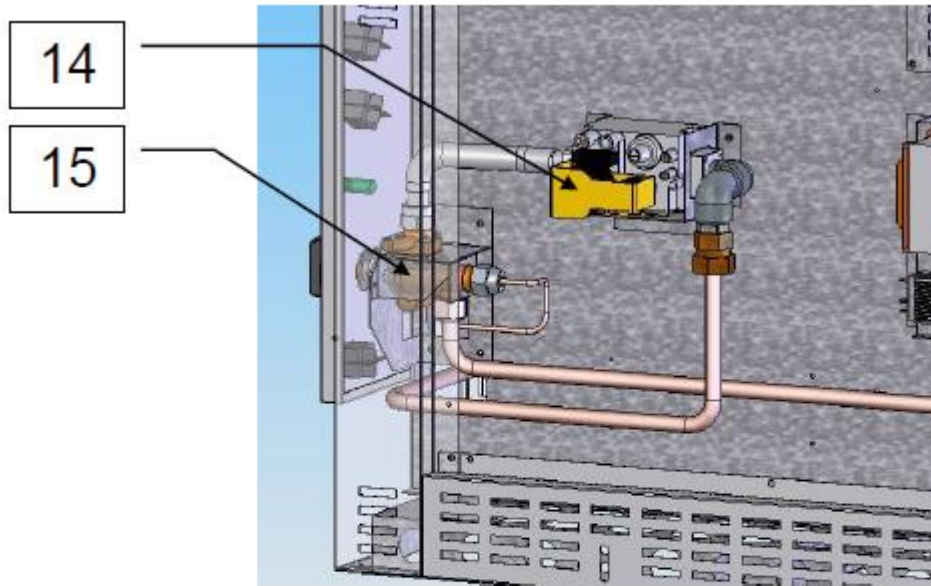
## D.2

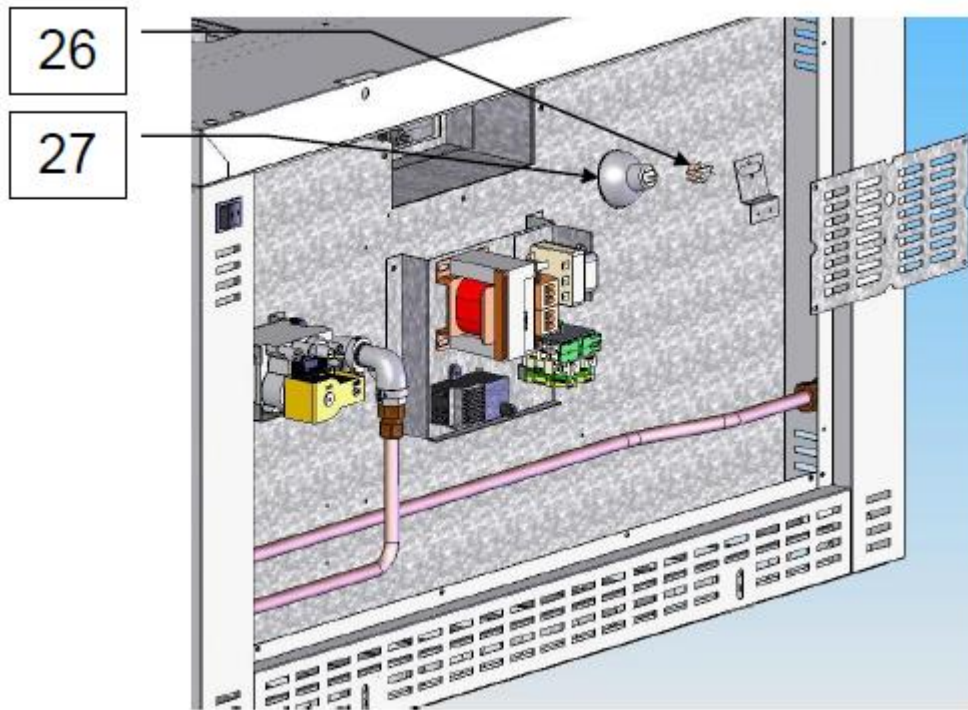
<b>Список составных частей электрооборудования</b>			
<b>№</b>	<b>Описание</b>	<b>6 GAS PW/MC</b>	<b>9 GAS PW/MC</b>
1	Пленка клеевая	PANN0327	PANN0327
2	Цифровой терморегулятор	TERM0012	TERM0012
		TERM0060	TERM0060
3	Выключатель 0-1 с индикатором и звуковым сигналом	INTE0037	INTE0037
4	Лампа индикатора	LAMP0069	LAMP0069
5	Ручка регулятора газа	GASI0086	GASI0086
6	Красный выключатель "0" с индикатором и звуковым сигналом	INTE0012	INTE0012
7	Щуп FE-COST 6x200	TERM0084	TERM0084
8	Предохранительный термостат 500 °С	TERM0005	TERM0005
9	Трансформатор галогенной лампы	ELET0433	ELET0433
10	Зажим плавкого предохранителя 4 мм	ELET0722	ELET0722
	Плавкий предохранитель	ELET0204	ELET0204
11	Клемма 10 мм	ELET0718	ELET0718
12	Трансформатор запальной горелки	ELET558	ELET558
13	Зажим заземления 10 мм	ELET0720	ELET0720
14	Электромагнитный клапан	AGAS0034	AGAS0034
15	Газовый вентиль	AGAS0035	AGAS0035
16	Запальная горелка в сборе	BGAS0051	BGAS0051
17	Стопорная гайка термопары	VITI0197	VITI0197
18	Термопара запальной горелки	TERM0064	TERM0064
19	Проставка для электрода запальной горелки	MECC0622	MECC0622
20	Электрод зажигания запальной горелки	AGAS0009	AGAS0009
21	Кабель питания электрода	ELET0839	ELET0839
22	Кронштейн крепления запальной горелки	SUPP0311	SUPP0311
23	Медная трубка Ø 6	GASI0032	GASI0032
24	Сопло запальной горелки (метан)	UGAS0046	UGAS0046
	Сопло запальной горелки (СНГ)	UGAS0029	UGAS0029
25	Вентиль запальной горелки	AGAS0010	AGAS0010
26	Удлиненный патрон лампы	LAMP0021	LAMP0021
27	Галогенная лампа	LAMP0020	LAMP0020



## D.2







По вопросам гарантии, ремонта и технического обслуживания данного оборудования обращайтесь в ООО «СЦ Трапеца» т. 8-495-956-3663.  
125167 г. Москва ул. Красноармейская, дом 11, кор.2  
<http://www.sc.trapeza.ru>





## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ



Мы, компания **Dr. ZANOLLI s.r.l**  
Адрес: **Via Casa Quindici, 22**  
**37066 Caselle di Sommacampagna. VR**

ответственно заявляем, что следующее оборудование

Изготовитель  
Модель  
Серийный номер  
Год изготовления

Соответствует следующим европейским стандартам:

Директива 2014/35/CE – Низкое напряжение  
Директива 2014/30/CE – Электромагнитная совместимость

Регламент (Евросоюз) 2016/426 (GAR) - Газовое оборудование;  
Регламент 1935/2004/CE - Оборудование, предназначенное для работы с пищевыми продуктами  
Директива 2011/65/CE – Ограничение использования опасных веществ (2)

Кассель ди Соммакампанья

**Dr. Zanolli s.r.l**  
**Испытатель**

Компания Dr. Zanolli s.r.l.  
Адрес: Via Casa Quindici, 22  
37066 Caselle di Sommacampagna VR  
Тел: +39-0458581500 Факс: +39-0458581455  
НДС № IT00213620230